



5



junio 2008

ISSN 1887-0554

antzina

[www.antzinako.org](http://www.antzinako.org)

+  
suma

# rio

Antzinako  
Javier Bayona Iturrarte  
José Miguel Sánchez  
Xabier Ormaetxea  
Orlando Obaldía  
Leonisa de Rodrigo Gutiérrez  
José María Auzmendi  
Enrique Navascués  
Antzinako  
Antzinako

<b>E</b> ditorial	3
<b>L</b> os actores de la pelota	4
<b>E</b> l exilio vasco	16
<b>N</b> ombres vascos	20
<b>S</b> ukaldea, barneko espazioa (Cocina, espacio interior)	21
<b>P</b> ersonajes : Julia Alvarez Resano	26
<b>C</b> asas: Genealogía de la Casas de Elosua	30
<b>F</b> uentes documentales: Ejecutoriales de Hidalguía en la Zona Media de Navarra	39
<b>L</b> ibros	49
<b>N</b> ovedades	51

Edit  
Hist

# orrial

Por primera vez asoma a nuestra portada una persona. Entre los objetivos planteados al inicio de este proyecto estuvo siempre el mostrar nuestra tierra y sus gentes y no sólo hablar de ella. Para llevarlo a cabo, elegimos el mejor escaparate: la portada de Antzina.

El comienzo fue la ciudad, el mundo urbano como representación de la tierra en la que desarrollamos nuestras investigaciones. Quisimos entremezclar las cuatro capitales vascas en un profundo hermanamiento que borrara cualquier límite. Desde ellas y a través del árbol ancestral que hunde sus raíces en la Naturaleza, dimos el salto al mundo rural. Mostramos éste con un caserío porque es impensable hacer historia vasca sin señalar la casa.

La estampa del segundo año está en movimiento ya que pretende mostrar distintos caminos. Mar y monte sobre el mismo azul infinito. Ambos abren las puertas a otros mundos, y nos invitan a recorrer otros lugares. Con los viajes evocamos también a todas las personas que los hicieron posibles, los marinos, carpinteros, familiares que quedaron, indios, asilados y tantos otros.

Nos faltaba la gente, hombres y mujeres que bordaron esas redes familiares en las que andamos metidos. Iremos mostrando muchas de las facetas de estas personas pero queremos arrancar con lo más básico de los seres humanos, el uso de las manos. Y así, poder decir con Chillida *“tengo las manos de ayer, me faltan las de mañana”*.

Empezamos con las de Eloy Gaztelumendi, pelotari irunés nacido en el siglo pasado que nos presenta el juego de pelota en el que destacó como puntista. Pese a su envergadura jugaba de delantero y no de zaguero, como era de esperar. La necesidad de composición lo ha convertido en zurdo pero sabemos que se nos perdonará esta sencilla licencia.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

Javier Bayona Iturrarte

No podemos hablar de las personas que han engrandecido este deporte sin antes hacer una breve cronología de lo que Baroja calificara como el *“juego vasco por antonomasia”*.

Tiene como origen el *“jeu de paume”* o *“juego de palma”* (juego practicado por nobles, obispos y clérigos). El primer testimonio de práctica del juego de pelota en Navarra aparece en el siglo XIV. Los reyes de Navarra encargaron la construcción de un *“tablado”* a Pedro de Olaiz en el claustro de los Dominicos de Pamplona para *“jugar a la palma”* (se denominaba así porque se jugaba con la palma de la mano). *“A Pedro de Olaiz, Carpintero del Rey qui fezo de nuevo so precio taxado en la claustra delos frayres predigadores de pamplona vn tablado para jugar ala palma do mandamiento del seynor Rey por letra dada XXII dias de febrero anno XXXI.- XVIII”*<sup>1</sup>

Lo practicaba la nobleza y el clero, porque se realizaba en espacios cerrados como palacios y conventos. En el Palacio Real de Olite figuraba un corredor del juego de pelota. Un documento de 1408 referente a obras de reparación, habla del *“terrado para jugar a peillota”*.<sup>2</sup> (Juan Iturralde y Suit, en el siglo XIX realizó un inventario de las diversas dependencias con las que el palacio contaba siendo una de ellas el juego de pelota. *“corredor del juego de pelota”*)<sup>3</sup>.

El Siglo XVI contempla una auténtica explosión del juego de pelota en la nobleza europea. La traducción de un cartel de 1540, decía lo siguiente :



*“Bembenutto Cellini, escultor, con faja roja, se enfrentará a Francisco I, rey, con faja azul, esta tarde en el trinquete de Fontainebleau”*.

Los colores que identificaban a los contrincantes de entonces se siguen utilizando hoy en día, colores que también diferenciaban a los dos bandos oñacinos y gamboinos, predominantes en sus escudos.

Hasta entonces la pelota era gruesa, de viento, como una especie de balón, y se jugaba sin pared. El juego de *“ble”* o de frontón no se introduce hasta el siglo XVIII, en el que se empieza a jugar a *“palma larga”*. Ésta era practicada por el pueblo, en espacios abiertos, en terrenos llanos, en los extramuros de las ciudades. Este incremento es debido a una nueva prosperidad económica y a la habilitación de lugares para jugar a pelota, construyéndose los primeros frontones en Aldudes, en 1853 y en Baigorri, en 1857, ambas localidades pertenecientes a la Baja Navarra.

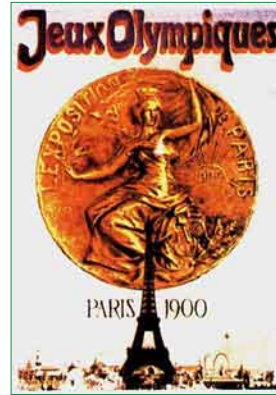
Algunos desafíos entre pelotaris han pasado a la leyenda, como entre navarros y guipuzcoanos. Así, vemos en 1749, cómo el corregidor de Gipuzkoa, Joaquín Hurtado de Mendoza, comunica al Consejo de Castilla lo ocurrido con el alcalde del valle de Oyarzun al no haber impedido un partido de pelota entre guipuzcoanos y navarros<sup>4</sup>, contraviniendo sus órdenes y evitar así las apuestas y tumultos que se pudiesen ocasionar, pero el auge de la pelota iba en aumento.

Ya a principios del siglo XIX, en 1814, un grupo de *“caballeros vascongados”*<sup>5</sup> entre los que se encontraba Ramón de Zuloaga, maestro armero y tío bisabuelo del pintor Ignacio de Zuloaga, realizaron una demostración del juego de pelota ante el rey Fernando VII, de ahí en adelante, la pelota vasca se convierte poco a poco en el deporte más de moda de la sociedad y en el último tercio del siglo XIX se inicia el profesionalismo, que se va configurando paralelamente a la proliferación de desafíos y confrontaciones entre pelotaris del renombre de **Chiquito de Azcoitia** ( foto derecha ) o **Bisimodu**.



## LOS ACTORES DE LA PELOTA

Como colofón, en 1900, en las olimpiadas de París, la pelota vasca fue uno de los deportes olímpicos oficiales, ganando la Medalla de Oro en Cesta Punta, los puntistas **Amezola** y **Villota**, quienes ganaron a Maurice **Duquertry** y **Etchegaray**, ( siendo reconocido dicho galardón en el año 2004, más de un siglo después ). En dichos juegos Bernard Joseph Apesteguy, **Chiquito de Cambó** que años más tarde llegaría a ser el mayor especialista de esta modalidad obtuvo la medalla de Bronce con solo 19 años de edad.<sup>6</sup>



Es por ello que queremos rendir un homenaje reseñando los nombres de pelotaris, los actores de la pelota, que han contribuido de una forma u otra a divulgar eso que Humboldt dijera que era *“la fiesta principal de los vascos”*.<sup>7</sup>

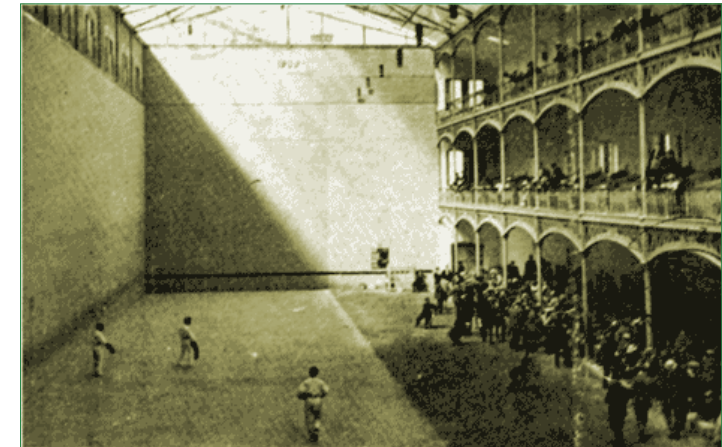
(Hemos incluido los más relevantes o aquellos de los que nos constan datos hasta el primer cuarto de siglo XX)

### BIBLIOGRAFIA

ABRIL, E. Dos Siglos de Pelota Vasca  
ARANCIBIA J.M. 50 años de Pelota Vasca  
BENGOA ZUBIZARRETA, J.L. Euskal Jokoak  
CASTRO F. El juego de Cesta Punta  
BOMBIN FERNANDEZ, L. Y BOZAS URRUTIA, R.: El Gran Libro de la Pelota Vasca. 2 tomos.  
CERCADILLO, M.: Manual Completo de Pelota Vasca  
ENCICLOPEDIA ILUSTRADA DEL PAIS VASCO  
ESKUTIK. Guide de la Pelote Basque  
FLORES LAZKANO, J.L.: El Pelotari de Mano  
GURE HERRIA.: Juegos y Deportes del País Vasco. 3 tomos  
PELAY OROZCO, M.: Pelota, Pelotari, Frontón  
ROVIRA SANCHEZ, J.: Frontón, Técnica y Estrategia  
VARIOS: Nosotros los Vascos. Juegos y Deportes. 5 tomos.  
COLECCIÓN ARRAMENDY  
REVISTA FRONTÓN AÑO 1977

### NOTAS

- 1.- Archivo General de Navarra.
- 2.- Archivo General de Navarra.
- 3.- Memoria sobre las ruinas del Palacio Real de Olite, Juan Iturralde y Suit 1869
- 4.- Archivo Histórico Nacional-Madrid . Agrupación de Fondos Consejos Suprimidos . Consejo y Cámara de Castilla . Consejo de Castilla . Escribanía o Sala de Gobierno . Expedientes de Gobierno y Oficio . LEG.11180/EXP.S.N.
- 5.- Gaceta de Madrid  
Madrid 24 de Agosto.- Publicación: 25/08/1814, nº 116 Páginas: 947 - 949
- 6.- Comité Olímpico Internacional. www.olympic.org. En dichas olimpiadas, las medallas eran de plata y bronce. Hoy en día esas medallas se han homologado a Oro y Plata.
- 7.- “Viaje al país de los vascos” 1801. Wilhem von Humboldt, Crítico literario y político alemán,



Euskal Jai .  
Pamplona 1909.  
No había red y los jugadores  
vestían a la vieja usanza.



## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
ABARISQUETA	SARASUA	DEMETRIO		BEIZAMA	GIPUZKOA	12 11 1910	
ABARRATEGUI	ERRASTE	JUAN		AZPEITIA	GIPUZKOA	16 6 1895	REMONTE PALA PALA
ABASOLO		DARIO					
ABOITIZ		JUAN	<b>CHISTU I</b>				
ABOITIZ	MALASECHEVARRIA	ANTONIO		MURELAGA		2 9 1915	
ABREGO	NARVARTE	JESUS	<b>ABREGO I</b>	ARRONIZ	NAVARRA	7 3 1910	REMONTE
ABREGO	NARVARTE	JOSE MARIA	<b>ABREGO II</b>	ARRONIZ	NAVARRA	28 3 1912	REMONTE
ABREGO	NARVARTE	JULIO	<b>ABREGO III</b>	LARRAGA	NAVARRA	19 1 1915	REMONTE
ABRIL		ENRIQUE			GIPUZKOA		PALA
ACARREGUI	ZAPIRAIN	JOSE LUIS		LEQUEITIO	BIZKAIA	11 9 1923	MANO
ACHA		PEDRO		EIBAR		1909	CESTA PUNTA PUNTA VOLEA, JOKO GARBI PUNTA VOLEA
ACHA		VICTOR	<b>ACHITA</b>				
AGOTE		MANUEL					JOKO GARBI
AGUER		JEAN BAPTISTE		CAMBO	LAPURDI	1912	
AGUERRE		DOMINIQUE	<b>HAROTZA</b>	ITXASSOU	LAPURDI	1848	
AGUINAGALDE	AIZPURUA	LUCIO		DEVA	GIPUZKOA	11 10 1912	
AGUIRRE	ELISOSTE	JOSE	<b>EL CURA LABA</b>	MARQUINA	BIZKAIA	25 10 1839	MANO
AGUIRRE		JUAN	<b>SIMPATICO</b>	ERMUA	BIZKAIA	1890 aprox.	PALA
AGUIRRE		FRANCISCO	<b>MATXIN EZKERRA</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	1875 aprox.	SARE, PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
AGUIRRE	ITURRALDE	VICENTE	<b>AGUIVA</b>	ALZAGA	GIPUZKOA	27 10 1876	CESTA PUNTA
AGUIRRE		PEPITO		SARA	LAPURDI		REBOTE
AGUIRRE	SEGUROLA	SANTIAGO	<b>CHICURI</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	17 8 1904	MANO
AGUIRRE	URIZAR	JOSE		ABADIANO	BIZKAIA	25 4 1917	PALA
AGUIRRECHE		VENANCIO					
AIZCORBE	GARRO	ELEUTERIO	<b>ARRAIZA</b>	ARRAIZA	NAVARRA	18 4 1920	REMONTE
AIZPURUA		DANIEL		ZUBIETA	GIPUZKOA		REBOTE
ALBERDI	ARRUTI	JOSE		AZPEITIA	GIPUZKOA	1890 aprox.	REMONTE
ALBERDI	BALLONA	LUIS	<b>MORET</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1897	REMONTE
ALBERDI	ELORZA	IGNACIO		AZCOITIA	GIPUZKOA	30 7 1914	REMONTE
ALBERDI	PILDAIN	FRANCISCO	<b>BALTASAR</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	24 1 1867	PUNTA VOLEA
ALBIZU		MARIA		LAZCANO	GIPUZKOA		
ALBIZU	ONAINDIA	ANGEL	<b>NARRU</b>	DEUSTO	BIZKAIA	1 3 1902	PALA
ALBIZU	ONAINDIA	PEDRO		BILBAO	BIZKAIA	16 9 1899	
ALCIBAR	ARICHULUAGA	FRANCISCO	<b>EL ESTUDIANTE DE MARQUINA</b>	MARQUINA	BIZKAIA	Siglo XIX	MANO
ALCIBAR		JEAN LOUIS					MANO
ALCORTA		LUIS		IRURA	GIPUZKOA		SARE
ALMANDOZ		ANTONIO		ASTIGARRAGA	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA PUNTA VOLEA
ALTAMIRA		JOSE JOAQUIN	<b>ZARRA</b>			1828	
ALTAMIRA	UBILLOS	NEMESIO		AZCOITIA	GIPUZKOA	1883	
ALTUBE	JAUREGUI	JULIAN		DURANGO	BIZKAIA		PALA
ALTUNA	ARREGUI	IGNACIO	<b>CHARRA</b>	VERGARA	GIPUZKOA	10 1 1910	MANO
ALTUNA	ITURZAETA	JUAN JOSE		GUETARIA	GIPUZKOA	1900 Aprox	
ALTUNA	SAGASTA			MONDRAGON	GIPUZKOA	22 11 1914	REMONTE
ALZAGA		MIGUEL	<b>CHITIBAR</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	27 1 1854	PUNTA VOLEA PALA
ALZATE		FRANÇOIS					
ALZUYETA		LEON		USTARITZ	LAPURDI	14 19 1902	KOKO GARBI
AMENABAR		NORBERTO	<b>IGUELDO</b>			Siglo XIX	PUNTA VOLEA
AMENABAR	ORBEGOZO	ALEJANDRO		AZPEITIA	GIPUZKOA	16 10 1913	REMONTE
AMESTOY		GREGORIO					SARE
AMOROTO		PEDRO	<b>GORDITO</b>	MARQUINA	BIZKAIA	julio 1877	
AMUCHÁSTEGUI		GUILLERMO		ONDARROA	GIPUZKOA	28 9 1911	CESTA PUNTA
ANCHART		NICASIO				Siglo XIX	GUANTE, CESTA PUNTA
ANCHORDOQUY		JEAN		BIDARRAY	LAPURDI	3 9 1848	REBOTE
ANDONEGUI	AZPIAZU	ANTONIO	<b>MOTRICO</b>	MOTRICO	GIPUZKOA	21 12 1927	
ANDREU	INSAUSTI	ANGEL		AZCOITIA	GIPUZKOA	4 8 1892	MANO
ANDURAIN		LAURENT D'	<b>EL MOSQUETERO</b>	MAULEON	ZUBEROA	1880	REBOTE, CESTA PUNTA, JOKO GARBI
ANSOLA		JOSE LUIS	<b>TXAMBOLIN</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA		MANO
ANSORENA				ZARAUZ	GIPUZKOA		JOKO GARBI
APESTEGUY		JOSEPH	<b>CHIQUITO DE CAMBO</b>	CAMBO	LAPURDI	20 5 1881	MANO, JOKO GARBI, CESTA PUNTA
ARAMBURU	GALLO	ARTURO		ORIO	GIPUZKOA	8 7 1887	REMONTE
ARAMBURU		ANTONIO					REMONTE



Hacia la mitad del siglo XIX, el caucho se introduce en el mundo de la pelota y eso entraña el desarrollo del juego indirecto.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
ARAMBURU	ARRIETA	AGUSTIN		GUETARIA	GIPUZKOA	21 10 1908	MANO
ARAMBURU	ZAVALA	FELIX	<b>CHQUITO DE ESCORIAZA</b>	ESCORIAZA	GIPUZKOA	1881	
ARAMENDI	EGAÑA	JOSE	<b>FELIPE</b>	GUETARIA	GIPUZKOA	20 3 1914	MANO
ARANO		FRANCISCO	<b>BALTASAR</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA	1867 Aprox.	MANO
ARANA		ANDRES		EIBAR	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA
ARAQUISTAIN		LUIS DE		MARQUINA	BIZKAIA	7 4 1869	PUNTA VOLEA
ARAQUISTAIN	EGAÑA	JUAN		MARQUINA	BIZKAIA	23 6 1902	PALA
ARBELAIZ		JOAQUIN	<b>ZURDO DE HERNANI</b>	HERNANI	GIPUZKOA	1868 Aprox	MANO
ARCÉ		JEAN AMÉDÉE	<b>EL VIRTUOSO</b>	SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY	BAJA NAVARRA	23 2 1900	MANO
ARCE	GAMBOA	FRANCISCO		CIRAUQUI	NAVARRA	1906	REMONTE
AREITIO	ARAMBURU	ANGEL	<b>AREITIO I</b>	ERMUA	BIZKAIA	1905	CESTA PUNTA
ARGARATE		ALEJANDRO		PLACENCIA DE LAS ARMAS	BIZKAIA	27 2 1905	
ARGOITIA	UNAMUNZAGA	JOSE				29 12 1901	
ARMARA				ITUREN	NAVARRA	Siglo XVIII	
ARRARTE	ARAMBURU	JUAN		MARQUINA	BIZKAIA	26 1 1894	PALA
ARRAYET		EDOUARD	<b>BRAZO DE HIERRO</b>	CIBOURE	LAPURDI	12 3 1904	MANO
ARRAYET		ERNEST		CIBOURE	LAPURDI	3 2 1906	MANO
ARRECHEA	IBARRA	FERMIN		NARVARTE	NAVARRA	6 5 1914	MANO
ARREGUI	ARTECHE	LUIS		AZCOITIA	GIPUZKOA	24 3 1921	
ARREGUI	ARAMBURU	TELESFORO		ALQUIZA	GIPUZKOA	10 12 1915	REMONTE
ARRESE-IGOR-ZALDUA		PEDRO	<b>PORTAL</b>	IRURA	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
ARRIARAN		JOSE	<b>ARRIARAN II</b>	MONDRAGON	GIPUZKOA	13 8 1926	MANO
ARRIETA	JUARISTI	ANTONIO	<b>IZKURRE</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1892	
ARRIOLA	IDARRAGA	SALVADOR		MARQUINA	BIZKAIA	1906	MANO
ARIZALA		JUAN		EIBAR	GIPUZKOA	1855 aprox.	PALA
ARRIEN	APRAIZ	FELIPE	<b>ARRIEN II</b>	GUERNICA	GIPUZKOA	25 5 1917	
ARRUABARRENA	OYARZUN	JOSE		ASTIGARRAGA	GIPUZKOA	19 5 1913	REMONTE
ARRUE		JEAN BAPTISTE	<b>FRANCES</b>	BIDART	LAPURDI	1874	PUNTA VOLEA, GUANTE, CESTA PUNTA
ARTAMENDI	ABENDIBAR	IGNACIO	<b>ARTAMENDI II</b>	MALLABIA	BIZKAIA	31 7 1900	MANO
ARTARAZ		ENRIQUE	<b>ZURDO DE ABANDO</b>			Siglo XIX	
ARTECHE		JUAN	<b>ECHABE IV</b>	CESTONA	GIPUZKOA	4 11 1906	
ARTECHE	MARCUERQUIAGA	SABINO		ONDARROA	BIZKAIA	28 1 1919	CESTA PUNTA
ARTOLA		JUAN CRUZ				1920 aprox	PALA ( PALA CORTA )
ARZAMENDI	LARREA	JULIAN		AZPEITIA	GIPUZKOA	3 6 1889	MANO
ASTIGARRAGA	ANSOLA	GONZALO	<b>ERREZABAL II</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA	10 1 1897	REMONTE
ASTIGARRAGA	ANSOLA		<b>ERREZABAL I</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA	1887	MANO
AYABIDE		TOMAS					PUNTA VOLEA
AYESTARAN		FRANCISCO		VILLABONA	GIPUZKOA	1875	REBOTE, GUANTE
AZCARATE	EGAÑA	JUAN BAUTISTA	<b>MONDRAGONES</b>	MONDRAGON	GIPUZKOA	24 6 1891	REBOTE
AZCARATE	MURGOITIO	TADEO	<b>MONDRAGONES II</b>	DURANGO	GIPUZKOA	14 1 1917	MANO
AZCOITIA		IGNACIO		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	1896	REMONTE
AZPIDE		MANUEL	<b>MELTXOR</b>			Siglo XIX	REBOTE
AZPIRI	AZPIRI	JOSE		PORTUGALETE	BIZKAIA	1906	CESTA PUNTA
AZCUNA		JUAN JOSE	<b>POLA</b>	MARQUINA	BIZKAIA		MANO, PALA
AZPRIOS	RECONDO	DIONISIO		JAUN SARAS	NAVARRA	2 10 1913	REMONTE
AZURMENDI	ORTUZAR	ANTONIO		CEANURI	BIZKAIA	4 12 1900	PALA
BADIOLA	BERRIDI	ISIDRO	<b>ISIDRO</b>	ONDARROA	BIZKAIA	1914	CESTA PUNTA
BADIOLA	SALEGUI	FAUSTINO		ELGOIBAR	GIPUZKOA	17 2 1914	MANO
BAIGNOL		EVARISTE		CIBOURE	LAPURDI		PASAKA, REBOTE
BALDA		CARMELO		ANDOAIN	GIPUZKOA	30 7 1896	PALA
BALET		MANUEL			CATALUNYA		CESTA PUNTA
BALET		JUAN			CATALUNYA		CESTA PUNTA
BALEZTENA					GIPUZKOA	1900 aprox.	PALA
BARBE	YARZA			VILLABONA	GIPUZKOA		REBOTE
BAREITS		PIERRE		CIBOURE	LAPURDI		PALA CORTA
BARCAISTEGUI		JOSE ANGEL		HERNANI	GIPUZKOA	Siglo XIX	CESTA PUNTA
BARCAISTEGUI		MIGUEL		HERNANI	GIPUZKOA	Siglo XIX	CESTA PUNTA
BARCELONA		JEAN		ESPELETTE	LAPURDI	25 6 1871	MANO
BARI		BONIFACIO	<b>ITURRICHU</b>	EIBAR	GIPUZKOA		PALA
BARRIOLA	OLAECHEA	SALVADOR		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	9 8 1869	PUNTA VOLEA



En el rebote la pelota no se lanza contra un frontis sino que va desde un campo a otro. El campo se divide en dos zonas, con áreas delimitadas que juegan un papel diverso .

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
BARROS	FERNANDEZ	PASTOR	BILBAO	BILBAO	BIZKAIA	21 10 1914	PALA
BASAGUREN		QUINTIN	<b>CHIQUITO DE ONDARROA</b>	ONDARROA	GIPUZKOA	1885	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA,
BASTARRICA		JUAN BAUTISTA				Siglo XVIII	
BASTARRICA		ANICETO		AZCOITIA	GIPUZKOA	30 1 1896	REMONTE CESTA PUNTA
BEAIN		CRUZ					
BEASCOECHEA		GONZALO	<b>BEHASKOECHEA II</b>	GUERNICA	BIZKAIA		
BEHERAN		ARNAUD		LOUHOSSOA	LAPURDI	10 9 1868	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI, REBOTE
BEHERAN		ROGER		LOUHOSSOA	LAPURDI		JOKO GARBI
BEHERAN		SAUVEUR		LOUHOSSOA	LAPURDI		JOKO GARBI, REBOTE
BELAMENDIA		VALENTIN	<b>GARIBALDI</b>	RENTERIA	GIPUZKOA	3 12 1878	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA,
BELOQUI		AGUSTIN		VILLABONA	GIPUZKOA	1859	MANO
BELOQUI		ROMAN		VILLABONA	GIPUZKOA	1864	PUNTA VOLEA
BENGOECHEA	ALZURI	CORNELIO	<b>BENGOECHEA I</b>	ARANO	NAVARRA	16 9 1909	MANOMANO
BENGOECHEA		JOSE ANTONIO	<b>ZURDO DE VILLABONA</b>	VILLABONA	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA
BENGOA	UNANUE	LUIS MARIA	<b>CHINO</b>	MARQUINA	BIZKAIA		CESTA PUNTA
BENGOA			<b>LAPICO</b>	DURANGO	BIZKAIA	1887	CHISTERA, PALA CESTA PUNTA
BERAZA		PEDRO					CESTA PUNTA
BERECIARTUA	UGARTEBURU	MARCELINO		MARQUINA	BIZKAIA	1896	CESTA PUNTA
BERECIARTUA	CENDOYA	IGNACIO	<b>TACOLO I</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	21 2 1869	MANO, PUNTA VOLEA, CHISTERA
BERECIARTUA	CENDOYA	VICENTE	<b>TACOLO II</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	Siglo XIX	REMONTE
BERECIARTUA	UGARTEBURU	MARCELINO		MARQUINA	BIZKAIA	1896	CESTA PUNTA
BEROLEGUI	ORBEGOZO	FELIX		AZPEITIA	GIPUZKOA	16 5 1895	REMONTE
BERRONDO	MARTINEZ			BARCELONA	CATALUNYA	1909	
BERRONDO		ANTONIO		OYARZUN	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA,
BERTERECHE		ETIENNE		ITXASSOU	LAPURDI	16 9 1853	MANO, PASAKA, REBOTE
BIDAUR		MARTIN	<b>LARRALDIA</b>	SARA	LAPURDI	1856	PUNTA VOLEA
BIDEGARAY		BATTITTA		BIDARRAY	BAJA NAVARRA		REBOTE, PASAKA
BILBAO	ITURREGUI	MARTIN	<b>BILBAO</b>	MUNGUIA	BIZKAIA	11 11 1919	PALA
BILBAO		ANGEL	<b>CHIQUITO DE ABANDO</b>	ABANDO	BIZKAIA	25 6 1877	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA, PALA
BILBAO		DIOGENES		ABANDO	BIZKAIA		PUNTA VOLEA
BLENNER		RUFINO					PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
BOLIVAR		JUAN					CESTA PUNTA
BOLINAGA	ORTUBAY	EUGENIO		MONDRAGON	GIPUZKOA	4 12 1923	MANO
BOLLINI		ALEJANDRO					PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
BONNET		PIERRE	<b>THEOPHILE</b>	SAINT-PÉ-SUR-NIVELLE	LAPURDI	1875 aprox.	MANO
BORDA		JEAN PIERRE	<b>OTHARRE</b>	ASCAIN	LAPURDI	1866	REBOTE, PASAKA, JOKO GARBI
BORDA		MARTIN	<b>PASTICH</b>			1910	JOKO GARBI
BOUDON		FELIX		CAMBO	LAPURDI	1915 aprox.	JOKO GARBI
BRAU		CLAUDIO	<b>BRAU I</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA
BRAU		EUSTAQUIO	<b>BRAU II</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	23 1 1868	PUNTA VOLEA
BRAU	BITRIAN	JUAN CLEMENTE	<b>BRAU III</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	24 11 1873	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI
BRAU		ISIDRO		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	1895	PUNTA VOLEA
BRUZE	ELORZA						KOKO GARBI
BUSTINDUY	PLAZA	TOMAS	<b>ARNEDILLO</b>	MARQUINA	BIZKAIA	1880	CESTA PUNTA
BUSTINGORRI		ROBERTO	<b>VEGA</b>	MARQUINA	BIZKAIA	1890 aprox.	CESTA PUNTA
CAMPOS	ZUBILLAGA	JOSE ANTONIO	<b>THANTHO</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	5 7 1884	REMONTE, MANO
CAREAGA		NICOLAS		ERMUA	BIZKAIA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
CARRICABURU		FRANÇOIS		TARDETS	XUBEROA	1899	PALA
CARRICABURU		RAYMOND		TARDETS	XUBEROA	1903	PALA
CARRICABURU		JEAN		TARDETS	XUBEROA		PALA
CARRICABURU		ARNAUD		TARDETS	XUBEROA	1912	PALA
CARRICALUSHE					NAVARRA		GUANTE, MANO
CASTEIG		NARCISO	<b>CASTEIG</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	Siglo XIX	
CASTELLANOS	CIARRETA	VELENTIN	<b>ZAPATERITODE LEQUEITIO</b>	LEQUEITIO	BIZKAIA	1889	MANO
CAZALIS	AREITIO	SEGUNDO	<b>CAZALIS I</b>	JEMEIN	BIZKAIA	1894	CESTA PUNTA
CEDARI	CARRACOETCHEA	PEDRO	<b>GAZTE</b>	BIDARRAY	LAPURDI	6 2 1842	REBOTE, PASAKA
CELAYA		ISIDORO	<b>JUARISTI II</b>				CESTA PUNTA
CENGOITIA	ALSUAGA	FLORENCIO	<b>PEQUEÑO DE ELGOIBAR</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA	1891	REMONTE
CENOS	ALZUA	CARMELO	<b>ALSUA</b>	SANTESTEBAN	NAVARRA	6 5 1927	PALA
CENTOL		IGNACIO		IRUN	GIPUZKOA	SIGL XIX	CESTA PUNTA
CERAIN		MARCELO			ALAVA		





La pala construida en madera de haya requiere canchas grandes, pelotas de gran toque y mucha fuerza y habilidad.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
CLAVERIE		LEON		CAMBO	LAPURDI	1905 aprox.	MANO
CORTABITARTE	MAGUREGUI	IGNACIO		MURELAGA	BIZKAIA	4 1 1912	MANO
CUENDE		DIEGO		AZCOITIA	GIPUZKOA	23 2 1913	MANO
CURUCHET			<b>EZKERRA</b>			Siglo XVIII	
CHIPY		JEAN PIERRE	<b>CHABATENNE</b>	SAINT-PÉ-SUR-NIVELLE	LAPURDI	1875 aprox.	MANO
CHANTACO							REBOTE
DARRAIDOU		AUGUSTE	<b>EL ARISTOCRATA</b>	ESPELETTE	LAPURDI	6 12 1900	MANO
DARRITCHON		SALVADOR	<b>BEHASKA</b>	HASPARREN	LAPURDI	2 6 1871	MANO
DELPECH		BERNARD		SARA	LAPURDI		JOKO GARBI
DERONA		JOSE					CESTA PUNTA
DIESSE		MATHIEU		LARRESSORE	LAPURDI		JOKO GARBI
DIHARCE		FRANCÓIS	<b>POUCHOUTEGUY</b>	SAINT JEAN DE LUZ	LAPURDI		REBOTE, JOKO GARBI
DIHARCE		LEON		HASPARREN	LAPURDI		PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA, MANO
DINDABURE		BATTITA		HASPARREN	LAPURDI		REBOTE
DIHURSUBEHERE		MICHEL	<b>HAUZIARTE</b>	SARA	LAPURDI	Siglo XIX	REBOTE
DOTEZAC		LEON		CAMBO	LAPURDI	16 8 1878	REBOTE
DOYHENART		PIERRE		GUETARY	LAPURDI	27 1 1891	MANO
DUFOURCQ		MICHEL	<b>COUTELIER</b>			Siglo XIX	REBOTE, PASAKA
DUFOURQ		BATITA					REBOTE, PASAKA
DUHALDE		JEAN BAPTISTE	<b>CHILHAR</b>	SOURAÏDE	LAPURDI	6 6 1854	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI, REBOTE
DUPLEIX		PIERRE		SAINT PÉE SUR NIVELLE	LAPURDI	20 12 1876	JOKO GARBI
DURRUTY						Siglo XVIII-XIX	
DURRUTY		ETIENNE	<b>DETXIMA</b>	HASPARREN	LAPURDI	16 11 1907	MANO
ECEIZA	ARSUAGA	JUAN JOSE	<b>MARDURA</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	19 4 1866	PUNTA VOLEA
ECENARRO		EULOGIO	<b>EULOGIO</b>	SAN ANDRES DE ECHEVARRIA	BIZKAIA	1907	CESTA PUNTA
ECHABURU	ARAMBURU	ROMANO DOMINGO	<b>CHAPASTA</b>	ROMA	ITALIA	25 1 1902	CESTA PUNTA
ECHANIZ	ECHANIZ	ANTONIO	<b>CHAPASTA</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	8 11 1895	REMONTE
ECHAVE	ARTECHE	ESTANISLAO	<b>ECHAVE VIII</b>	CESTONA	GIPUZKOA	1922	MANO
ECHAVE	ARTECHE	JOSE	<b>ECHAVE V</b>	CESTONA	GIPUZKOA	23 10 1911	MANO
ECHAVE		CARMELO	<b>ECHAVE III</b>	ZUMAYA	GIPUZKOA	1898	MANO
ECHAIDE		ZENON		ARANAZ	NAVARRA	Siglo XIX	A LARGO
ECHANIZ	ECHANIZ	ANTONIO				1912	REMONTE
ECHANIZ	ECHANIZ	LUIS		AZCOITIA	GIPUZKOA	21 6 1909	MANO
ECHANIZ	ECHANIZ	SANTIAGO	<b>ECHANIZ II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	24 1 1911	MANO
ECHAVE		CARMELO	<b>ECHAVE III</b>	ZUMAYA	GIPUZKOA	1898	MANO
ECHAVE		ESTANISLAO	<b>ECHAVE II</b>	ZUMAYA	GIPUZKOA		MANO
ECHAVE	ALCIBAR	ROMUALDO	<b>ECHAVE VI</b>	ZUMAYA	GIPUZKOA	6 4 1917	MANO
ECHAVE	ALCIBAR	CARMELO	<b>ECHAVE I</b>	ZUMAYA	GIPUZKOA	28 11 1925	MANO
ECHAVE		JOSE	<b>ECHAVE V</b>	CESTONA	GIPUZKOA	23 10 1911	MANO
ECHEVERRIA		FERMIN			NAVARRA	Siglo XIX	PALA
ECHEVERRIA		HERMENEGILDO		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	1875	PUNTA VOLEA
ECHEVERRIA		JOSE		IRUN	GIPUZKOA	1880	CESTA PUNTA
ECHAVARRIA		JUAN					PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
ECHAVARRIA		PEDRO	<b>TANDILERO</b>	TANDIL	ARGENTINA	13 7 1871	PUNTA VOLEA, PASAKA
ECHAVARRIA		COSME		RENTERIA	GIPUZKOA	11 1 1869	PUNTA VOLEA
ECHAVARRIA		SATURNINO	<b>MUCHACHO</b>	MONTEVIDEO	URUGUAY	1870 aprox	PUNTA VOLEA
ECHAVARRIA		TOMAS					
ECHAVESTE		IGNACIO		OYARZUN	GIPUZKOA	29 7 1902	MANO
ECHAVESTE		JUAN		RENTERIA	GIPUZKOA	12 7 1870	PUNTA VOLEA
EGEA		EMILIO					CESTA PUNTA
EGUIA		ESTEBAN				23 5 1907	MANO
EGUIA		JOSECHO					PALA
EGUIA		JOSE					PALA
EGUIBAR	ZUBILLAGA	PABLO		ANDOAIN	GIPUZKOA	1864 Aprox	
EGURRECHEA	BENGOCHEA	PEDRO	<b>BENGOCHEA II</b>	ARANO	NAVARRA	30 1 1923	REMONTE
EGUILUZ		EMILIO				30 4 1897	CESTA PUNTA
EGUZQUIZA		JOSE		ARRIBA	NAVARRA	1880 aprox.	REMONTE
EGUZQUIZA		CARLOS					PALA
EIZAGUIRRE			<b>ELORRIO</b>				PALA
ELGUEZABAL		PABLO	<b>KIRRU</b>	CIENFUEGOS	CUBA	22 3 1908	MANO
ELBEE		BERTRAND		GUETARY	LAPURDI	1875 aprox.	GUANTE



En el siglo XVIII el juego de largo paume europeo , laxua ( guante de cuero ). Laxua ha perdurado en el valle de Alduides hasta 1914 y hoy se puede ver ten el Baztan.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
ELICEGUI		JOSE					CESTA PUNTA
ELICEGUI		VICENTE		RENTERIA	GIPUZKOA	19 7 1868	PUNTA VOLEA
ELISSAGUE		JOACHIM		SOURAIDE	LAPURDI		REBOTE
ELISSAGUE		MARTIN		SARA	LAPURDI		REBOTE, PASAKA, LAXUA
ELLISSALDE		ALBERT					REBOTE, JOKO GARBI
ELLISSALDE		GANICH					REBOTE, PASAKA
ELISETCHE		PIERRE	<b>BACHELIER</b>				REBOTE, PASAKA
ELISSONDE			<b>CADET</b>				REBOTE, PASAKA
ELIZALDE		PEDRO					MANO
ELIZONDO		RAFAEL					CESTA PUNTA
ELOLA	SAGASTUME	FRANCISCO	<b>ELOLA III</b>	VILLABONA	GIPUZKOA	1900	CESTA PUNTA
ELORDI	ONAINDIA	JUAN	<b>UBILLA III</b>	MURELAGA	BIZKAIA	7 3 1914	
ELORZA		FRANCISCO	<b>BARBERO</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1875 aprox.	MANO
EMBIL		ENRIQUE		ORIO	GIPUZKOA	1895 aprox.	REBOTE
EMBIL		VICTOR		ORIO	GIPUZKOA	12 4 1868	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI, REBOTE
EPELDE		VICTORIANO				12 1 1893	MANO
EPELDE	MENDIZABAL	ANTONIO		AZCOITIA	GIPUZKOA	15 7 1918	MANO
ERASO		FRANCISCO	<b>PACO</b>	UTERGA	NAVARRA		PALA
ERDOZA	UGARTEBURU	NEMESIO	<b>ERDOZA III</b>			Siglo XIX	CESTA PUNTA
ERRATCHUN		JEAN	<b>GASKOINA</b>	HASPARREN	LAPURDI	9 4 1817	PASAKA, REBOTE
ERRECA		JEAN BAPTISTE		ALDUIDES	BAJA NAVARRA	1896	LAXUA
ERRECA		MICHEL		ALDUIDES	BAJA NAVARRA	1890	LAXUA
ERRECA		FERDINAND		ALDUIDES	BAJA NAVARRA	1894	LAXUA
ERVITI		JULIO		ELZABURU	NAVARRA	27 5 1908	
ESCUDERO	ORONoz	LUCIO		ARANO	NAVARRA	13 12 1913	REMONTE
ESPARZA	ITURBE	SATURNINO	<b>VILLARO</b>	VILLARO	NAVARRA	7 4 1907	PALA
ETAYO							PALA
ETCHART		JEAN BAPTISTE					REBOTE
ETCHEBASTER		PIERRE		SAINT JEAN DE LUZ	LAPURDI	8 12 1893	MANO,PASAKA, CHISTERA
ETCHECHOURY				OSSES	BAJA NAVARRA	1870 aprox	MANO
ETCHEMENDY		MICHEL		ARNEGUY	BAJA NAVARRA	24 7 1927	MANO
ETCHEVERRY		JEAN BAPTISTE	<b>TIETEL</b>				PALA CORTA
EYARALAR	JAEN	JAVIER		PUENTE LA REINA	NAVARRA	9 3 1915	REMONTE
FAGOAGA		JOSE MARIA	<b>ARROXKO</b>	VERA DE BIDASOA	NAVARRA		PASAKA
FAGOAGA		JEAN		SARA	LAPURDI		JOKO GARBI, REBOTE
FERNANDEZ	ARANZABAL	ANTONIO	<b>ARRIGORRIAGA</b>	ARRIGORRIAGA	BIZKAIA	17 1 1910	PALA
FORGUES		FERNAND		BAYONA	LAPURDI	30 11 1884	JOKO GARBI
FURUNDARENA	AGUIRREBENGOA	ANTONIO	<b>GUETARIA</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	28 3 1918	REMONTE
GABARIN		JOSE					SARE
GABY		RICHARD	<b>DICKY</b>	BEYRIE SUR JOYEUSE	BAJA NAVARRA	1910 Aprox.	JOKO GARBI
GAINZA		JULIAN		TOLOSA	GIPUZKOA	1877	
GALLASTEGUI	ARIZNAVARRETA	MIGUEL		EIBAR	GIPUZKOA	25 2 1918	MANO
GAMBORENA		VICTORIANO	<b>ARBAST</b>	RENTERIA	GIPUZKOA	17 1 1873	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
GAMBORENA	BIDEGAIN	MARTIN		RENTERIA	GIPUZKOA	11 11 1916	REMONTE
GANZARAIN		ALEJANDRO					PALA
GARAT		JEAN		IHOLDY	BAJA NAVARRA	1935	MANO
GARAT		JEAN BAPTISTE		IHOLDY	BAJA NAVARRA	1940	MANO
GARATE		JOSE ANDRES		VILLABONA	GIPUZKOA	11 4 1909	CESTA PUNTA
GARATE		MANOLO		MADRID		22 7 1916	CESTA PUNTA
GARATE		PEDRO		MADRID		1 7 1907	CESTA PUNTA
GARATE		ROSENDO		ERMUA	BIZKAIA	1 3 1880	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
GARATE	CENARRUZABEITIA	BERNARDO	<b>CANTABRIA</b>	ERMUA	BIZKAIA	20 5 1883	MANO, PALA
GARATE	UGARTEBURU	EUSEBIO	<b>ERDOZA MENOR</b>	MARQUINA	BIZKAIA	26 9 1889	CESTA PUNTA
GARATE		FELIPE	<b>ERDOZA III</b>	MARQUINA	BIZKAIA	1890 aprox.	CESTA PUNTA
GARATE		RUFINO	<b>ERDOZA IV</b>	MARQUINA	BIZKAIA		CESTA PUNTA
GARATE		NEMESIO		MARQUINA	BIZKAIA		CESTA PUNTA
GARATE	LARRUSCAIN	ANTONIO		MARQUINA	BIZKAIA	1902	CESTA PUNTA
GARCIA	ARIÑO	JESUS		AXPE-MARZANA	BIZKAIA		MANO
GARCIA	ALTUNA	LUIS	<b>CHIQUITO DE VERGARA</b>	VERGARA	BIZKAIA	1880 aprox.	CESTA PUNTA
GARDOY	LECUMBERRY	LUIS	<b>MACALA</b>	BUSTURIA	BIZKAIA	1890 aprox.	CESTA PUNTA
GASPAR	CALVO	JOSE					CESTA PUNTA



El remonte, juego de gran elegancia, tuvo su época de oro primero con Irigoyen y luego con Jesús Abrego, que debutó en 1924.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
GAZTELMENDI	MICHELENA	ELOY	ELOY	IRUN	GIPUZKOA	16 7 1880	CESTA PUNTA, CHISTERA
GELOS		JEAN		GUETARY	LAPURDI	1895 aprox.	PALA, CHISTERA
GOENAGA		DONATO					PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
GOENAGA		MIGUEL		RENTERIA	GIPUZKOA	9 11 1866	PUNTA VOLEA
GOGORZA		BAUTISTA			BIZKAIA	1875 aprox.	CESTA PUNTA
GOIBURU							PALA
GOICOECHEA		GREGORIO					PALA
GOICOECHEA	CENDOYA	AVELINO		ZUMAYA	GIPUZKOA	24 6 1919	REMONTE
GOMEZ	ABASCAL	MANUEL	PASIEGUITO	EIBAR	GIPUZCOA	1874	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
GOMEZ	ABASCAL	RAMON	PETIT PASIEGO	EIBAR	GIPUZCOA	21 7 1883	CESTA PUNTA
GOÑI		JOSE	PORTEÑO	CHIVILCOY	ARGENTINA	1872	MANO
GOÑI	ECHEVARRIA	SANTIAGO		PAMPLONA	NAVARRA	23 5 1918	REMONTE
GOROCICA		SILVESTRE	LEJONA	LEJONA	VIZCAYA	13 1 1908	PALA
GOROCHATEGUY		MANUEL			GIPUZKOA		PALA
GOROSTEGUI		JUAN JOSE	IRUN	IRUN	GIPUZKOA	1870 aprox	PUNTA VOLEA
GOROSTIAGUE		JEAN PIERRE	ESPANTCHA	HASPARREN	LAPURDI	1870 aprox	MANO
GORRITI		SOTERO				Siglo XIX	REBOTISTA
GOURSSOL		HENRI		SAINT PALAIS	BAJA NAVARRA		REBOTE
GOYHETCHE		JEAN BAPTISTE		SARA	LAPURDI	1875 aprox.	JOKO GARBI, REBOTE
GUELBENZU		MIGUEL		PAMPLONA	NAVARRA	29 8 1900	REMONTE
GUERAÇAGUE		FRANÇOIS	CELESTIN	AMENDEUX-ONEIX	BAJA NAVARRA	6 4 1866	PALETA CUERO, PALA ANCHA
GUINDA	ORTIZ	TEODORO		BILBAO	BIZKAIA	11 9 1889	CESTA PUNTA
GUISASOLA	BILBAO	MIGUEL	BEGOÑES II	BILBAO	BIZKAIA	1895 aprox.	PALA
GUISASOLA	BILBAO	RAFAEL	BEGOÑES III	BILBAO	BIZKAIA	1896 aprox.	PALA
GUISASOLA	BILBAO	JUAN	BEGOÑES I	BILBAO	BIZKAIA	5 7 1890	PALA
GURUCEAGA		EUSEBIO		RENTERIA	GIPUZCOA	15 12 1863	PUNTA VOLEA
GURUCEAGA		MELCHOR	MELCHOR	RENTERIA	GIPUZCOA	6 1 1865	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
HALTY		JEAN BAPTISTE		CAMBO	LAPURDI		REBOTE
HARAMBILLET		JEAN BAPTISTE	EL REY DEL MANO A MANO	ESPELETTE	LAPURDI	7 1 1917	MANO
HARAMBILLET		MARTIN		ESPELETTE	LAPURDI	31 1 1889	MANO
HARANEDER		JEAN BAPTISTE		URRUGNE	LAPURDI	1867	MANO, PASAKA
HARÇAUT		ROGER		SAINT JEAN PIED DE PORT	BAJA NAVARRA	1920 Aprox.	MANO
HARDOY		JEAN BAPTISTE		CAMBO	LAPURDI		CHISTERA
HARISPE		ALBERT		GUETARY	LAPURDI	10 4 1898	CHISTERA
HARITSCHELHAR		CLEMENT		SAINT ETIENNE DE BAIGORRY	BAJA NAVARRA	1900	JOKO GARBI, REBOTE
HARRIAGUE		DOMINQUE	ARRIAGA	HASPARREN		XIX	REBOTE
HAROSTEGUI						XVIII-XIX	
HENRY		PAUL	ERMONI	CAMBO	LAPURDI	1895 aprox.	REBOTE
HERNANDORENA	BARANDIARAN	GERARDO	HERNANDORENA I	CIZURQUIL	GIPUZKOA	1906	CESTA PUNTA
HERNANDORENA	BARANDIARAN	TORIBIO	HERNANDORENA II	CIZURQUIL	GIPUZKOA	1909	CESTA PUNTA
HEUTY		GASTON				1910 Aprox.	JOKO GARBI
HIRIBARREN						1911 Aprox.	JOKO GARBI
HIRIGOYEN		FERDINAND		USTARITZ	LAPURDI	24 1 1885	CHISTERA
HOUCADE		FRANÇOIS		USTARITZ	LAPURDI	19 6 1909	JOKO GARBI
IBAIBARRIAGA	GARCIA	FELIPE		ERMUA	BIZKAIA	26 5 1915	PALA
IBARROLAZA		JULIAN		MARQUINA	BIZKAIA	1910	CESTA PUNTA
ICHASO		MIGUEL					CESTA PUNTA
IDAIRRETA						Siglo XIX	JOKO GARBI
INDART		CARLOS		IRUN	GIPUZKOA		JOKO GARBI
IRAIZOZ	IRURA	ANTONIO	IRAIZOZ I	ALCOZ	NAVARRA	21 12 1911	REMONTE
IRAOLA		JUAN					CESTA PUNTA
IRAOLA				USURBIL	GIPUZKOA		PALA
IRAUNDEGUI		VENANCIO	MARINERO	ZUMAYA	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
IRAURGUI		JOSE	CRISTO				PALA
IRAZOQUI		FELICIANO	MARICH	VERA DE BIDASOA	NAVARRA	8 6 1911	REMONTE
IRAZUSTA		JOSE ANTONIO	TOLOSHA			1801 aprox	
IRIBARNE		FRANÇOIS		SAINT JEAN PIED DE PORT	BAJA NAVARRA	1890 Aprox	PALA
IRIBARNE		ROBERT		BAYONNE	LAPURDI	27 9 1918	PALA
IRIGOYEN		DOMINIQUE		ITXASSOU	LAPURDI	1890 Aprox	
IRIGOYEN	ECHEVERRIA	FERNANDO	IRIGOYEN III	PASAJES	GIPUZKOA	1905	CESTA PUNTA
IRIGOYEN	ECHEVERRIA	RICARDO	IRIGOYEN II	ROMA	ITALIA	1901	CESTA PUNTA



En el siglo XVIII, la gente llana del país vasco juega a su manera. Sin raqueta y con un guante revestido de cuero y una pelota mucho más grande que apenas rebota.

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
IRIGOYEN	IGOA	JOSE	<b>EL LEON NAVARRO</b>	VERA DE BIDASOA	NAVARRA	31 8 1893	REMONTE
IRIGOYEN	IGOA	BERNARDO	<b>IRIGOYEN II</b>	VERA DE BIDASOA	NAVARRA	29 9 1898	REMONTE
IRIGOYEN		MIGUEL				1870 aprox	CESTA PUNTA
IRIGOYEN		MARTIN	<b>PLATANITO</b>			1895 Aprox	CESTA PUNTA
IRURETA		BERNARDO	<b>IRURETA I</b>			Siglo XIX	MANO
IRURETA		FELIX	<b>IRURETA II</b>	CESTONA		6 11 1902	MANO
IRURETAGOYENA		JEAN BAPTISTE	<b>PATZOLA</b>	SARA	LAPURDI	1870 aprox	REBOTE
ITHURBIDE		JEAN		BIDARRAY	LAPURDI	28 4 1860	REBOTE
ITHURRIOZ		JOSE MIGUEL		BEASAIN	GIPUZKOA	1868	PUNTA VOLEA
ITUARTE		JOSE MARIA		MOTRICO	GIPUZKOA	1906	
ITUARTE		JUAN				1876	PUNTA VOLEA
ITURAIN	LARREATEGUI	JUAN	<b>JUANITO</b>	ORIO	GIPUZKOA	15 5 1908	REMONTE
ITURAIN		JUAN JOSE		ORIO	GIPUZKOA	1885 Aprox	MANO, REBOTE
ITURREGUI		MARTIN					PALA
IZAGUIRRE		ILDEFONSO	<b>ADUNA</b>	ADUNA	GIPUZKOA	1876	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
IZAGUIRRE	GARATE	FELIX		ERMUA	BIZKAIA	11 6 1903	PALA
IZAGUIRRE	GOENA	JESUS	<b>IZAGUIRRE I</b>	IBARRA	GIPUZKOA	1902	REMONTE
IZAGUIRRE	GOENA	ESTEBAN	<b>IZAGUIRRE II</b>		GIPUZKOA		REMONTE
IZAGUIRRE	GOENA	PABLO	<b>IZAGUIRRE III</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	15 1 1913	REMONTE
IZAGUIRRE	SOPELANA	GERARDO	<b>ELORRIO</b>	ELORRIO	BIZKAIA	24 9 1891	PALA
IZAOLA		JOSE					CESTA PUNTA
JAUREGUI		IGNACIO				1900 Aprox	
JAUREGUI		JOSE MANUEL		RENTERIA	GIPUZKOA	19 3 1861	PUNTA VOLEA
JAUREGUI	GARMENDIA ARANA	JOSE					SARE
JAUREGUI		TOMAS					PUNTA VOLEA
JOAJURRIA		FRANÇOIS	<b>PANCHO</b>				REBOTE
JUANICOTENA	VERGARA	JUAN		YANCI	NAVARRA	2 8 1912	REMONTE
JUARISTI		JUSTO	<b>ARTAZO II</b>	ELGOIBAR	GIPUZKOA	3 10 1904	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	EUGENIO	<b>ATANO VI</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	8 12 1901	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	JOSE MARIA	<b>ATANO VII</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	7 5 1912+1169	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	MARIANO	<b>ATANO III</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	21 2 1904	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	JUAN MARIA	<b>ATANO I</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	23 7 1894	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	LUCIANO	<b>ATANO II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	13 12 1899	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	MARCELINO	<b>ATANO IV</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	18 5 1906	MANO
JUARISTI	MENDIZABAL	VALENTIN	<b>ATANO V</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	28 6 1896	MANO, SARE
JUARISTI	ALBERDI	LUIS	<b>ATANO IX</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	2 7 1924	MANO
JUARISTI	ALBERDI	PEDRO	<b>ARTANO VIII</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	24 3 1926	MANO
JUARISTI	ARANGUREN	FRANCISCO		AZCOITIA	GIPUZKOA	13 7 1910	
JUARISTI	LARREA	DANIEL	<b>SUSTARRA</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	13 1 1912	REMONTE
JUARISTI	LARREA	JOSE FRANCISCO	<b>SUSTARRA II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1905	MANO
JUARISTI	LARREA	JUAN		AZCOITIA	GIPUZKOA	13 8 1909	
JUARISTI	LARREA	LORENZO		AZCOITIA	GIPUZKOA	1914	
JURICO		JOSE				1910 Aprox,	REMONTE
LABACA	LARRAMENDI	JOSE	<b>LARRAMENDI</b>	PASAJES	GIPUZKOA	10 3 1913	REMONTE
LABANDIBAR		JUAN JOSE	<b>FUENTERRABIA</b>	FUENTERRABIA	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
LAPEIRA		MIGUEL	<b>FRANCHESA</b>				PALA
LAPEIRA		PIO	<b>FRANCHESA</b>				PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
LARRACHE		CELEDONIO		LESACA	NAVARRA	Siglo XIX	REBOTE
LARRALDE		JEAN BAPTISTE	<b>BATTITA</b>	LOUHOSSOA	LAPURDI	1850 Aprox.	REBOTE
LARRALDE		JEAN		LOUHOSSOA	LAPURDI	1869 Aprox.	PUNTA VOLEA, REBOTE
LARRALDE		XÉMARTIN		SARA	LAPURDI	Siglo XIX	REBOTE, JOKO GARBI
LARRAÑAGA	AGUIRRE	JOSE JOAQUIN	<b>CHIQUITO DE AZCOITIA</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1883	MANO
LARRAÑAGA	AGUIRRE	JOSE MARIA	<b>CHIQUITO III</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	15 8 1902	MANO
LARRAÑAGA	AGUIRRE	JOSE MARIA	<b>PEQUEÑO DE AZCOITIA</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	21 6 1892	MANO
LARRAÑAGA	ALBIZU	FRANCISCO	<b>CHIQUITO DE IRAETA</b>	CESTONA	GIPUZKOA	14 9 1913	MANO
LARRAÑAGA	LARRAÑAGA	JULIAN		AZCOITIA	GIPUZKOA	2 6 1868	REMONTE
LARRAÑAGA		MODESTO		AZCOITIA	GIPUZKOA	1865 Aprox.	MANO
LARRAÑAGA		ROMUALDO		AZCOITIA	GIPUZKOA	7 2 1873	MANO
LARRE		JEAN PIERRE	<b>TXIKI</b>	URRUGNE	LAPURDI	1870 aprox	MANO
LARREA		DOMINICHE		SARA	LAPURDI		REBOTE. PASAKA
LARRINAGA			<b>BISHIMODU</b>	DURANGO	BIZKAIA		PALA



## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
LARRONDE			<b>GANICHON</b>	SARA	LAPURDI	1858	REBOTE
LARRONDE		CLEMENT		SARA	LAPURDI	1855	REBOTE
LARROULET		JEAN BAPTISTE		URRUGNE	LAPURDI		PASAKA
LARRUCEA	LARRINAGA	URBANO	<b>AMOREBIETA II</b>	AMOREBIETA	BIZKAIA		PALA
LARTIGUE		JUAN JOSE					PALA
LASA	ALBERDI			AZCOITIA	GIPUZKOA	19 7 1915	MANO
LASA		TIBURCIO		BEASAIN	GIPUZKOA		CESTA PUNTA
LASARTE		JOSE RAMON		ANDOAIN	GIPUZKOA	1880 aprox.	PUNTA VOLEA, MANO, PALA
LASHERAS		LEOPOLDO	<b>CHIQUITO ARAGONES</b>		ARAGON	1880 aprox.	CESTA PUNTA
LASSAGA		SANTIAGO	<b>SANTIAGO</b>	SAINT PÉE SUR NIVELLE	LAPURDI	1875 aprox.	MANO
LATATU		MACARIO					PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
LAZCANO	EGUIBAR	MARIAN+C4600		ZARAUZ	GIPUZKOA	3 4 1915	MANO
LECUONA	REZOLA	MANUEL	<b>URCHALLE</b>	OYARZUN	GIPUZKOA	1828 Aprox	PASAKA, REBOTE
LEDESMA	ARAMAYO	AMANCIO		BILBAO	BIZKAIA	1895	MANO
LEGARRA	JAYO	ANTONIO		IBARRANGUELUA	BIZKAIA	5 6 1918	MANO
LEGARRIGARTU		PEDRO	<b>MONDRAGON</b>	MONDRAGON	GIPUZKOA	Siglo XIX	JOKO GARBI
LEIXELARD		ALBERT JEAN		ITXASSOU	LAPURDI	1852	REBOTE
LEMOINE		JEAN		SARA	LAPURDI	29 7 1913	JOKO GARBI, REBOTE, CHISTERA
LEMOINE		JEAN PIERRE		SARA	LAPURDI	1877	JOKO GARBI, PASAKA, MANO, REBOTE
LERSUNDI					GIPUZKOA		CESTA PUNTA
LESGARDS		PIERRE			LAPURDI		REBOTE
LISSAR		JEAN			BAJA NAVARRA		REBOTE
LIZARRAGA	ACHAGA	PEDRO		VILLABONA	GIPUZKOA	13 7 1905	CESTA PUNTA
LIZARRAGA		VICTORIANO		VILLABONA	GIPUZKOA		
LIZURUME		GREGORIO		AZPEITIA	GIPUZKOA	24 10 1861	PUNTA VOLEA
LOIZU	IRIGOYEN	FERNANDO	<b>LOIZU</b>	BURGUETE	NAVARRA	20 5 1918	REMONTE
LOUSTALUT		ANDRÉ		SAINT PALAIS	BAJA NAVARRA	1909 Aprox.	PASAKA, MANO, REBOTE
LOUSTALUT		LUCIEN		SAINT PALAIS	BAJA NAVARRA	1890 Aprox	PASAKA, MANO, REBOTE
MADRE		LOUIS		HASPARREN	LAPURDI		REBOTE, JOKO GARBI
MARCO	CELORRIO	ANDRES	<b>ALGORTEÑO</b>	ALGORTA	BIZKAIA	13 9 1907	
MARMOUYET		PIERRE					CESTA PUNTA
MARTICORENA		MANUEL		ORIO	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
MARTINEZ	JACUE	EDUARDO	<b>JACUE</b>	PAMPLONA	NAVARRA	3 10 1916	
MARTIN		CESAREO	<b>SHISHARIO</b>	IRUN	GIPUZKOA		PUNTA VOLEA
MENDIOLA		LAURENZO		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	22 5 1937	CESTA PUNTA
MENDICHKA			<b>MENDIXKA</b>			Siglo XIX	A LARGO
MENDIZABAL		FERNANDO					CESTA PUNTA
MERODIO	OLIVAN	ARSENIO	<b>CHIQUITO DE GALLARTA</b>	GALLARTA	BIZKAIA	27 2 1897	PALA
MICHELENA	EHEVARRIA	ANGEL		HERNANI	GIPUZKOA	30 6 1915	
MICHELENA		JOSE		OYARZUN	GPUZKOA	1876	PUNTA VOLEA
MICHELENA		LUCAS	<b>GUERRITA</b>	RENTERIA	GIPUZKOA	4 11 1870	PUNTA VOLEA
MOLERES		SAINT MARTIN		AHETZE	LAPURDI	1865 Aprox.	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI
MOYA		JUANITO	<b>MOYICA</b>			1880	CHISTERA DE REMONTE,
MUGUERZA		JUAN					PALA
MUGICA		ANGEL	<b>VERGARES</b>	VERGARA	GIPUZKOA	1863	PUNTA VOLEA
MURUMENDIARAN	CHINCHURRETA	MATEO	<b>MURUA II</b>	VERGARA	GIPUZKOA	21 7 1907	MANO
NAVAS		FELIX				1880 aprox.	CESTA PUNTA, CHISTERA
NAVAS	BERROYA	FRANCISCO		VERGARA	GIPUZKOA	1906	CESTA PUNTA
NOAIN	INDART		<b>EL BOTICARIO DE OYARZUN</b>	OYARZUN	GIPUZKOA		REBOTE
OLABE		GREGOIRE	<b>ORGANISTA</b>	ESPELETTE	LAPURDI		REBOTE
ODRIOZOLA		JOSE		VILLARREAL		1880	
OLALDE	UGARTEBURU	PEDRO		AZCOITIA	GIPUZKOA	2 2 1909	MANO
OLAIZ		JUAN BAUTISTA		IRUN	GIPUZKOA		CESTA PUNTA
OLANO	JAUREGUI	EDUARDO		AZCOITIA	GIPUZKOA	7 10 1922	MANO
OLASCOAGA		FERMIN		GUETARIA	GIPUZKOA	2 4 1908	MANO
OLASO		AGUSTIN	<b>EL ZURDO DE VILLABONA</b>	VILLABONA	GIPUZKOA	1870 aprox	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
OLASO		ANTONIO		VILLABONA	GIPUZKOA		REBOTE, PUNTA VOLEA
OLHASO		DESIRÉ		AHAXE	BAJA NAVARRA	1915	MANO
OLLOQUIEGUI	ECHENIQUE		<b>MINA II</b>	ASTIGARRAGA	GIPUZKOA	21 12 1898	REMONTE
OLMEDILLO	GOICOECHEA	JUAN		ALSASUA	NAVARRA	4 9 1916	REMONTE
ONAINDIA		IGNACIO	<b>ERMUA</b>	ERMUA	BIZKAIA		PALA

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
ONAINDIA	LAUCIRICA	JULIAN	ONAINDIA II	EIBAR	GIPUZKOA	1909	CESTA PUNTA
ONAINDIA	LANDETA	DIONISIO		GUERNICA	BIZKAIA	1918	MANO
ONAINDIA	ASTARLOA	DOMINGO	BUGATTI	JEMEIN	BIZKAIA	17 4 1907	CESTA PUNTA
ORHARTEGARAY		JEAN BAPTISTE	BATTITA ERRIPA	BIDARRAY	BAJA NAVARRA		REBOTE, PASAKA
OROZ GARCÍA		JUSTO	OROZ I	SANGUESA	NAVARRA	1910 Aprox.	PALA
OROZ GARCÍA		JUSTO	OROZ III	SANGUESA	NAVARRA	1915 Aprox.	PALA
OTEGUI		JESUS		ASTEASU	GIPUZKOA		REBOTE
OTEGUI		JUAN	CHITIBAR				PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
OTEGUI		REGINO	CHITIBAR			1930 Aprox	CESTA PUNTA
OYARDBIDE		TOMAS		AZPEITIA	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
PAULO		JUAN			NAVARRA	1850 Aprox.	REBOTE, LAXUA
PEDROS		GABRIEL		ORIO	GIPUZKOA	22 8 1870	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
PEREA	IBAÑEZ DE MUGICA	MODESTO	PEREA III	MURELAGA	BIZKAIA		PALA
PEREZ	CASTRILLO	PEDRO	BILBAO	BILBAO	BIZKAIA	19 9 1895	PALA
PEREZ	PARDO	GURMESINDO	PASIEGUITO	HERNANI	GIPUZKOA	13 1 1895	REMONTE
PLAZABONA	URRIZOLA	JOSE		GARISOAIN		17 5 1914	MANO, REMONTE
PLAZABONA	URRIZOLA	ENRIQUE		GARISOAIN		18 5 1921	REMONTE
PLAZABONA	URRIZOLA	JULIAN		PAMPLONA			REMONTE
PONNIER		RENE		SAINT JEAN DE LUZ	LAPURDI	19 7 1919	REBOTE
PORTELA		ALEJANDRO					MANO
PUJANA	IRIONDO	CIPRIANO		ABANTO Y CIERVANA	BIZKAIA	26 9 1910	MANO, PALA
QUINTANA	GARITANOANDIA	FRANCISCO	PATSIKU QUINTANA	DEUSTO	BIZKAIA		PALA
RECONDO		DIONISIO		ZUBIETA	GIPUZKOA		REBOTE
RECONDO		FRANCISCO		TOLOSA	GIPUZKOA	1870 aprox	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
RINCON	MAGUREGI	NICASIO	NAVARRETE	EIBAR	GIPUZKOA	1890 aprox	CESTA PUNTA
RODRIGUEZ	GROCIN	JOSE		PUENTE LA REINA	NAVARRA	17 3 1915	REMONTE
ROSPIDE		FRANÇOIS		SAINT JEAN DE LUZ	LAPURDI		REBOTE
SABALO	YATS	DOMINGO	JATSA	HASPARREN	LAPURDI	27 11 1859	REBOTE, PASAKA
SAGARNA	ALCAIN	FRANCISCO		SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	4 6 1924	
SAGARNA	IGARZA	AQUILINO					CESTA PUNTA
SAINT ESTEBEN			ESKERRA				REBOTE, JOKO GARBI
SAINT MARTIN		ETIENNE		VILLEFRANQUE	LAPURDI	5 4 1893	JOKO GARBI
SAINT MARTIN		PROSPER	EL REY DE LOS FRONTONES	MEDIONDO	LAPURDI		MANO
SAINZ	ECHEVARRIA	SANDALIO		PAMPLONA	NAVARRA	30 6 1920	REMONTE
SAIZAR		TIMOTEO				1875 aprox.	PUNTA VOLEA
SALABERRY		DOMINIQUE		ASCAIN	LAPURDI		REBOTE, JOKO GARBI
SALABERRY		JOSEPH	ESKERA	USTARITZ	LAPURDI		REBOTE, PASAKA
SALAVERRI		BALBINO		PORTUGALETE	BIZKAIA		PALA
SALAVERRIA		ANTONIO	SALAVERRIA II	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	1910 Aprox	REMONTE
SALAVERRIA	ELICEGUI	MIGUEL	SALAVERRIA I	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	4 3 1901	REMONTE
SALAVERRIA		JOSE IGNACIO		RENTERIA	GIPUZKOA	7 5 1864	PUNTA VOLEA
SALEGUI	ARQUISTAIN	SANTIAGO		OIQUINA		25 3 1904	MANO
SALEZA		JOSE					CHISTERA
SALSAMENDI	ERRASTI	JOAQUÍN	SALSAMENDI I	ORIO	GIPUZKOA	1885 Aprox	REMONTE
SALSAMENDI	ERRASTI	GABRIEL	SALSAMENDI III	ORIO	GIPUZKOA	1900 Aprox	REMONTE
SALSAMENDI	ERRASTI	RAMON	SALSAMENDI II	ORIO	GIPUZKOA	1890 Aprox	REMONTE
SALSAMENDI	GONZALEZ DE CHAVARRI	JOSE MARIA	SALSAMENDI VI	ORIO	GIPUZKOA	8 10 1925	REMONTE
SALSAMENDI		JOSE LUIS				1860 Aprox	PUNTA VOLEA
SAMPERIO	EHEVESTE	LUIS		RENTERIA	GIPUZKOA	3 12 1868	PUNTA VOLEA
SAN SEBASTIAN	ARAMBURU	PRUDENCIO	IDIAZABAL	IDIAZABL	GIPUZKOA	28 4 1914	
SANCHEZ		RICARDO	CHIQUITO DE IRUN	IRUN	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
SANTAMARIA	VIDARTE	GURMESINDO		SANTESTEBAN	NAVARRA	24 9 1913	PALA
SANTO DOMINGO	ZUAZANAVAR	FELIX DE		HERNANI	GIPUZKOA	Siglo XIX	GUANTE, LARGO
SAN PEDRO		ROBUSTIANO	OCHANDIANO				PUNTA VOLEA
SARASQUETA		INDALECIO	CHIQUITO DE EIBAR	DURANGO	BIZKAIA	22 5 1860	MANO, GUANTE, PALA
SARASQUETA		CEFERINO					CESTA PUNTA
SARASQUETA		JUAN				1890 Aprox	CESTA PUNTA
SEBEDIO		JEAN	LE SULTAN	SAINT JEAN DE LUZ	LAPURDI	1891 Aprox	CESTA PUNTA
SOLOZABAL	TOTORICA	CASIMIRO		ERMUA	BIZKAIA	4 3 1901	PALA
SORÇABAL		FREDERIC	DONGAITZ	URRUGNE	LAPURDI	9 9 1913	MANO
SORÇABAL		JOSEPH	DONGAITZ	URRUGNE	LAPURDI	24 11 1879	MANO

## LOS ACTORES DE LA PELOTA

APELLIDO 1º	APELLIDO 2º	NOMBRE	APODO	NATURAL	REGION	AÑO NACIMIENTO	JUEGO
SORÇABAL		LEON	<b>DONGAITZ</b>	URRUGNE	LAPURDI	13 2 1886	MANO
SOROA	GOITIA	MIGUEL	<b>SOROA II</b>	ELDUAYEN	GIPUZKOA	11 1 1926	MANO
SOTO	ARIZMENDI	IGNACIO		PASAJES	GIPUZKOA	10 10 1921	REMONTE
SAROBERRY		NENÉ		UHART-CIZE	BAJA NAVARRA	1870 aprox	MANO
SOUDRE			<b>VASQUITO</b>	SAINT PEE SUR NIVELLE	LAPURDI	1871 aprox	MANO
SUINAGA		CASTO	<b>MACHIN</b>	ERMUA	BIZKAIA		PUNTA VOLEA
TORREA		IGNACIO	<b>TABANO</b>		ARGENTINA	1870 aprox	MANO
TRECET		ANDRES VENANCIO					
UCIN	BENITO	ILDEFONSO	<b>UCIN I</b>	PASAJES SAN JUAN	GIPUZKOA	1878	CESTA PUNTA, CHISTERA
UCIN	BENITO	CELESTINO	<b>UCIN II</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	1890	MANO, REMONTE
UCIN	BENITO	FERNANDO	<b>UCIN III</b>	AZPEITIA	GIPUZKOA	19 5 1892	REMONTE
UGARTEMENIDA	OLANO	SEGUNDO		ALEGRIA DE ORIA	GIPUZKOA	31 5 1898	REMONTE
ULACIA	ELEZGARAY	JOSE RAMON		MOTRICO	GIPUZKOA	27 8 1907	CESTA PUNTA
ULACIA	UNANUE	JULIAN		GUETARIA	GIPUZKOA	6 7 1897	MANO
UNAMUNO	BEGOITAORMAECHEA	TORIBIO		DURANGO	BIZKAIA	16 4 1902	PALA
UNHASSOBISCAY		FRANÇOIS					JOKO GARBI
UNHASSOBISCAY		PIERRE					JOKO GARBI
UNHASSOBISCAY		MARTIN					JOKO GARBI
UNZUE	BELLOSO	RICARDO		MONTREAL	CANADA	2 3 1910	REMONTE
UNZUETA	URRUZUNO	LEANDRO	<b>UNZUETA I</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	13 7 1900	MANO
UNZUETA	URRUZUNO	FELIX	<b>UNZUETA II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	2 2 1904	MANO
UNZUETA	URRUZUNO	LORENZO	<b>UNZUETA II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	10 8 1906	MANO
UNZUETA		CECILIO					PUNTA VOLEA
URANGA		ANTONIO				Siglo XIX	PUNTA VOLEA
URANGA	ARAMBARRI	JOSE	<b>MARISHA</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	11 11 1924	MANO
URBIETA		FRANCISCO		VILLABONA	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA
URBIETA		MIGUEL		BELAUNZA	GIPUZKOA	Siglo XIX	PUNTA VOLEA, CESTA PUNTA
URBIETA		RAMON	<b>RIGOLETTO</b>			Siglo XIX	PUNTA VOLEA
URCELAY	URCELAY	JOSE MARIA	<b>TXORROTX</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	1865 Aprox.	MANO
URCELAY		JUSTINO	<b>URCELAY II</b>	AZCOITIA	GIPUZKOA	17 9 1905	REMONTE, MANO
URIA	ESNAL	LUIS		AZCOITIA	GIPUZKOA	24 8 1903	MANO
URRESTARAZU		POLONIO		GUERNICA	BIZKAIA		PALA, PUNTA VOLEA
URRUTIA		ANGEL		FUENTERRABIA	GIPUZKOA		CESTA PUNTA
URRUTIA	ECHABURU	JOSE MARIA	<b>TOTOLO</b>	ONDARROA	BIZKAIA	1912	CESA PUNTA
URRUTIA	ECHABURU	ISIDORO		ONDARROA	BIZKAIA	1880 aprox.	CESA PUNTA
URRUTY		ETIENNE		SAINT PALAIS	BAJA NAVARRA	1915 Aprox.	JOKO GARBI
URRUTY		JEAN	<b>EL ENCANTADOR</b>	SAINT PALAIS	BAJA NAVARRA	22 10 1912	JOKO GARBI, REBOTE, PASAKA, GUANTE
URZASUN	ERCILLA	JOSE		LIZASO	NAVARRA	19 5 1919	REMONTE
URZAY	IBARGUENGOITIA	SEGUNDO		DEUSTO	BIZKAIA	6 7 1902	PALA
VALLES	LANDETA	CECILIO	<b>SOMORROSTRO</b>	SOMORROSTRO	BIZKAIA	25 3 1914	PALA
VEGA		MIGUEL	<b>GLADIATOR</b>	SAN SEBASTIAN	GIPUZKOA	1855 Aprox	PUNTA VOLEA, SHISTERA, REMONTE
VIAUD		JULIEN	<b>PIERRE LOTI</b>	ROCHEFORT	CHARENTE	1850 Aprox.	PALA
VICANDI		ANTONIO					CESTA PUNTA
VILDOSOLA		IGNACIO		EIBAR	GIPUZKOA		PALA, MANO
VINCENTY		JEAN		AHETZE	LAPURDI	1860 Aprox	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI, REBOTE
VIVIER		PIERRE		VILLEFRANQUE	LAPURDI	24 11 1924	MANO
YARZA	ELIZARAN	PEDRO	<b>EL MANCO DE VILLABONA</b>	VILLABONA	GIPUZKOA	1861	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI, REBOTE,
ZABALA	ZABALA	JUAN	<b>ARANO I</b>	ARANO	NAVARRA	15 2 1910	REMONTE
ZABALA	AYERDI	CASIMIRO		ELGOIBAR	GIPUZKOA	4 3 1904	MANO
ZABALETA		PEDRO	<b>PAYSANDU</b>	FRAY BENTOS GUALEGUAYCHU	URUGUAY	19 5 1854	PASAKA, JOKO GARBI, CESTA PUNTA
ZABALETA	ARIN	MANUEL		PASAJES	GIPUZKOA	13 4 1899	REMONTE
ZABALETA	ELORZA	FRANCISCO		AZCOITIA	GIPUZKOA	21 9 1909	
ZABARTE		MIGUEL		PORTUGALETE	BIZKAIA	16 9 1879	CESTA PUNTA
ZALACAIN		MIGUEL		VILLABONA	GIPUZKOA		GUANTE, CESTA PUNTA
ZALACAIN	YABEN	RAMON		RENTERIA	GIPUZKOA	25 7 1875	PUNTA VOLEA, JOKO GARBI
ZALDUA		MARCELINO					REMONTE
ZARRAGA	TUEROS	FELIX		ORTUELLA	BIZKAIA	18 5 1908	PALA
ZUBIZARRETA		JOSE MARIA	<b>XAUE</b>			Siglo XIX	REMONTE
ZUFIRIA		JOSE MANUEL	<b>CHAPASTA</b>	VILLABONA	GIPUZKOA	1865 Aprox	PUNTA VOLEA
ZUGASTI		FRANÇOIS		URRUGNE	LAPURDI	12 12 1930	MANO

## EL EXILIO OLVIDADO

José Miguel Sánchez

Durante la guerra de 1936-39 se produjeron importantes desplazamientos de una población que intentaba escapar del horror de los combates y de sus no menos terribles efectos posteriores. De muchas de estas personas y de las odiseas que vivieron no queda ningún registro documental. Incluso a menudo, las consecuencias psicológicas del conflicto han llevado a sus víctimas a borrar de la propia memoria este episodio trágico y fundamental de sus vidas. Pero, a veces, la casualidad se alía con el espíritu investigador y produce resultados fascinantes para quien se interesa por esos hechos nunca completamente conocidos. Son pequeños grandes hallazgos que justifican el trabajo para sacar a la luz esas “*pequeñas historias*” anónimas que han quedado ocultas a la sombra de la gran Historia. Lo que sigue es el breve relato de cómo un manojo de recuerdos personales puede engarzarse con hallazgos documentales para, poco a poco, intentar reconstruir una de esas pequeñas historias personales.

### La salida

Santander, año 1937. A mitad del verano parece ya claro el rumbo de la guerra en el frente del norte. Las tropas rebeldes convergen hacia la capital cántabra y ni las diferentes brigadas republicanas ni los restos del ejército de Euskadi serán ya capaces de contener el avance de los sublevados más allá de unas pocas semanas.



Las tres hermanas en Bernay (departamento de Eure ) Francia. Hacia 1937. Archivo del Aaur.

El día 29 de junio tres hermanas – María Luisa, Brígida y Pilar, de 21, 13 y 10 años respectivamente – viajan de Laredo a Santander para embarcar en este puerto rumbo al exilio. Durante los últimos nueve meses han estado escapando de la guerra al ritmo del retroceso del frente que, desde Donostia en septiembre de 1936, les ha llevado hasta Laredo. Su padre trabaja en los estratégicos “Ferrocarriles Vascongados” y esto ha hecho que la familia permanezca en cada destino hasta los últimos momentos de la resistencia: De Donostia a Durango – donde José, el padre, sobrevive al bombardeo aéreo del 31 de marzo de 1937 sobre la estación – y de allí a Bilbao para pasar después a Laredo en el masivo éxodo (en torno a 160.000 refugiados) que se produce tras la caída de la capital vizcaína. En agosto los “*Flechas Negras*” de Mussolini acabarán entrando en Santander.

Cuando las tres hermanas suben ese día al barco ignoran su destino concreto. Para entonces, la proximidad de los rebeldes, la ingente cantidad de refugiados y unos recursos cada vez más escasos por el bloqueo naval



de los sublevados, obligan a las autoridades a preparar evacuaciones apresuradas obviando los trámites de planificación y registro de los embarcados que hasta entonces se han llevado con precisión. No hay tiempo ya para expediciones cuidadosamente organizadas, identificación individual ni listas de pasaje. Una vez a bordo, las tres hermanas simplemente constituyen un grupo familiar al cuidado de Maria Luisa, la mayor, que embarca para intentar ponerse a salvo de la amenaza de la guerra. Del pasaje de esta expedición, como de tantos otros refugiados, no parece haber quedado ninguna referencia documental que permita reconstruir su odisea. Para la Historia, en cualquiera de sus versiones de vencedores o vencidos, no existen, no constan, son “transparentes”. Tan solo, en este caso, la notable memoria de la mayor de las protagonistas, aún fresca y precisa seis décadas después, dará pistas con las que tejer un trazado, ciertamente limitado, de aquellos duros años.

Tras salir de Santander ponen rumbo hacia Francia hasta que, a la altura de Pasaia, son alcanzados por un barco de guerra rebelde – seguramente el *Almirante Cervera* – que les hace detenerse. Los refugiados están agrupados en las bodegas del barco pero por alguna escotilla la pequeña Pilar consigue ver algo que capta su atención infantil: llamativas banderas de colores suben y bajan frenéticamente en uno de los mástiles del mercante. Se trata, sin duda, del diálogo entre cazador y presa utilizando el código marino de señales. Al rato aparecen dos navíos de guerra de bandera británica que maniobran colocándose a los costados del mercante para escoltarlo y, de esta manera, permitirle proseguir su navegación con el consiguiente alivio para los pasajeros. Por esta vez el formidable crucero franquista se ha quedado sin su botín.

A salvo ya de la guerra, aunque no de sus consecuencias, tocan en un puerto francés pero no desembarcan en él. Para entonces, algunos departamentos franceses se encontraban ya saturados de refugiados y desviaban los barcos cada vez más al norte. También parecía influir la mayor o menor simpatía del prefecto del departamento de



arribada para con uno u otro bando de la contienda. Así pues, el barco sigue hacia el norte hasta La Pallice, cerca de La Rochelle, donde las tres hermanas pueden finalmente bajar a tierra.

### Sin rumbo fijo

Una vez llegadas a puerto suben a un tren que, pasando por estaciones como la de Le Mans, en las que a veces se separaban o agrupaban vagones, acaba por llevarles al pueblo normando de Bernay (departamento de Eure) a donde llegan el 9 de julio de 1.937. Allí estuvieron bien atendidas, dentro de lo que permitían las circunstancias, hasta que el 12 o 13 de octubre del mismo año tuvieron que volver a hacer las maletas. Quizá a consecuencia de las normas del nuevo gobierno francés sobre refugiados y repatriaciones, montaron de nuevo en un tren que esta vez les llevó a Puigcerdà en la Cataluña republicana. Era el 15 de octubre de 1937 y, a su llegada, fueron llevadas a La Seu d’Urgell y posteriormente asignadas al pequeño pueblo de Alàs en las estribaciones de la Sierra del Cadí. En esa relativa tranquilidad pasan varios meses, siempre soportando las penalidades y el desarraigo del exilio, y, por primera vez desde su partida de Santander, consiguen contactar con sus padres gracias al sistema de mensajes que estableció la Cruz Roja Internacional. Allí, además del quehacer diario como cabeza de familia, Maria Luisa tejía ropa de lana que cambiaba por comida mientras que Brígida, la mediana, empezaba a trabajar en el hospital de La Seu. Por Alàs pasó Julián Ruiz, marido de La Pasionaria y también estaba como refu-

giado un niño que, tiempo después, sería conocido como el ilustrador “Chumy Chúmez”.

Pero la guerra seguía su curso y nuevamente les alcanzó en su refugio catalán. El 5 de febrero de 1939, faltaba ya poco para el fin de la contienda, tuvieron que traspasar otra vez la frontera por Puigcerdà y Bourg-Madam. Para entonces las duras condiciones de vida habían minado la salud de Brígida y ello llevó a la dolorosa separación de las hermanas. Mientras que esta última quedó ingresada en un hospital de Foix, María Luisa y Pilar fueron trasladadas a Coulommiers, al este de París. Por fin, cuatro meses después, el 3 de junio de 1939, un tren las dejó en Hendaia junto con otros “retornados” y desde allí fueron conducidas caminando hasta la fábrica de Porcelanas del Bidasoa en Irún, donde pasaron la primera noche y se procedió a su identificación. Al día siguiente pudieron finalmente reencontrarse con sus padres en Donostia. Poco después sería también repatriada la tercera hermana.

### La investigación

En 1991, residiendo en la ciudad inglesa de Plymouth, una casualidad me llevó a saber de la existencia de los registros de la *Lloyd's*, la mayor y más antigua compañía aseguradora de barcos del mundo que, ya en la época de la guerra civil, editaba una gaceta diaria, la *Lloyd's Gazette*, con la situación y movimiento por todo el mundo de los barcos que aseguraba. Poco tiempo después pude acceder a la *Guildhall Library* de Londres donde se encontraban los ejemplares de ese diario<sup>1</sup> y, contrastando esa publicación con otras de la misma aseguradora, llegar a reconstruir la singladura hacia el exilio de las tres hermanas.

Uno de los escasos recuerdos de la entonces pequeña Pilar era el de un aro salvavidas en la cubierta del barco con las palabras “*Kenfigpool*” y “*Cardiff*”, una limitada pero valiosa pista que, no era difícil suponer, correspondía a la identificación del buque. En las listas de *Lloyd's* correspondientes a 1.937 se halla un mercante llamado *Kenfig Pool* con base en el puerto galés de Cardiff.

Además, revisando los informes diarios de la gaceta pude encontrar que, en las fechas que nos ocupan, este barco se dirigió desde Santander al puerto de Pauillac en el estuario del Garona, al norte de Burdeos, a donde parece que llegaron el 2 de julio<sup>2</sup>. Este sería el primer puerto que tocaron y en el que no desembarcaron.

Así mismo, la *Lloyd's Gazette* en su sección de noticias varias sobre la situación en España publica el día 6 de Julio de 1937 la siguiente: “*Un barco británico obligado a detenerse; pide socorro y 2 barcos de guerra acuden a protegerlo, quedando a la espera de órdenes del Almirantazgo*”. Señala también el diario que la *Royal Navy* protege a los navíos que, bajo su pabellón, mantienen comercio con el legítimo gobierno republicano. Esta protección se mantendrá en aguas internacionales hasta tres millas de la costa, límite en aquella época de las aguas territoriales. Muy posiblemente, teniendo en cuenta el lógico retraso en publicarla, se relata el incidente que vivió el *Kenfig Pool*.

Hasta aquí, la metódica y abundante documentación de la aseguradora inglesa confirmaba y completaba los recuerdos personales de María Luisa y Pilar.

En la British Library de Londres encontré también un interesante libro<sup>3</sup> que trataba de la presencia de buques mercantes galeses en el conflicto, tanto en el transporte de mercancías y suministros para el bando republicano como en la evacuación de refugiados. Según este volumen, el *Kenfig Pool*, que había roto varias veces el bloqueo naval de Bilbao y Santander, fue posteriormente capturado en agosto de 1937 por los insurgentes en este puerto cuando todavía intentaba un último embarque de refugiados mientras las tropas italianas entraban ya en la ciudad. El 2 de septiembre pudo ser liberado y siguió navegando para el bando gubernamental por el Mediterráneo. En junio y noviembre de 1938 sufrió daños por ataques aéreos sobre el puerto de Barcelona y, tras ello y ante el previsible final de la guerra, el propietario del barco, Alfred Pope, lo llevó a Marsella. En este libro se relatan los esfuerzos de un puñado de barcos galeses que desafiaron con mayor o menor éxito

el bloqueo naval de los sublevados en un empeño por mantener en marcha un apoyo logístico y humano al gobierno republicano.

El hallazgo inicial de la identidad del barco permitió también encontrar, en otro libro<sup>4</sup>, una indicación del número de pasajeros de este viaje, cifrado en unos 1500, así como las fechas y cantidad de pasajeros de otras dos expediciones del mismo barco. La autora no indica su fuente informativa lo que ha impedido consultarla para obtener alguna otra información.

En fechas recientes, la eficacia de los buscadores en Internet me puso en contacto con un foro virtual de investigadores británicos y así pude seguir la pista del *Kenfig Pool*. Durante la Segunda Guerra Mundial, ya en manos de una compañía londinense, fue utilizado como barco de bloqueo en la protección del puerto de Weymouth, colocado como obstáculo pasivo ante la que entonces parecía inminente invasión alemana de Gran Bretaña. Esto sucedería a partir del verano de 1940. Seguramente que la edad del buque y sus limitaciones técnicas y constructivas lo harían inviable para las difíciles condiciones de navegación que el bloqueo militar enemigo imponía tanto a lo largo de las costas británicas como en las rutas trasatlánticas, arteria vital para la supervivencia del país. Tras el fin de la guerra y rebautizado como San Nicolás volvió a dedicarse al transporte hasta que el 26 de noviembre de 1947 encalló en la desembocadura del río Tees cuando salía del puerto de Middlesbrough hacia algún puerto español con una carga de resina o brea. Tras reflotarlo fue declarado siniestro total y llevado a Brujas para su desguace.

### Epílogo para el futuro

El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) con sede en Ginebra levantó hace unos pocos años la confidencialidad sobre los archivos referentes a su intervención en el conflicto de 1936-39. En estos fondos estaría la mensajería cruzada entre ambos lados de la guerra así como con el exilio. La documentación ha sido copiada en soporte digital y su destino será, tras inventariado y catalogación,

el nuevo Centro Documental de la Memoria Histórica de Salamanca.

No cabe descartar que también haya quedado alguna traza de estos hechos y personas en archivos municipales o departamentales franceses. Así mismo, el Arxiu Nacional de Catalunya y los fondos comarcales y municipales de las localidades citadas podrían ser buenos lugares donde trabajar a la búsqueda de información olvidada.

La exhaustiva, y a veces abrumadora, información contenida en la Lloyd's Collection es otra fuente que podría dar más de una satisfacción a un investigador paciente.

Quizá del estudio de estos fondos documentales se puedan obtener más detalles de los avatares de este duro período que vivieron tantas personas anónimas, protagonistas y víctimas en primera persona del conflicto pero sin sitio, todavía, en el recuerdo colectivo.

#### Notas:

1 Están agrupados, junto con gran cantidad de información histórica sobre navegación y barcos en la *"Lloyd's Marine Collection"* depositada en esa biblioteca.

2 Esa fecha citada en los registros de *"Lloyd's"* coincide con la que figura en el libro *"1937. Los niños vascos evacuados a Francia y Bélgica"* de Jesús J. Alonso Carballés. En el libro se cita la expedición del barco, pero en las listas de pasaje incluidas al final de la obra no aparecen nombres de sus pasajeros. En otro apartado de la *Lloyd's Gazette* figura una nota con la llegada del *Kenfig Pool* el mismo 2 de Julio a La Pallice. Quizá sea un error debido a la ingente cantidad de datos que se manejaba y a los sistemas de transmisión de la época, generalmente por medio del telégrafo.

3 *"Welsh blockade runners in the Spanish Civil War"*. Paul Michael Heaton, The Starling Press LTD, 1985.

4 *"The Guernica Generation – Basque refugee children of the Spanish Civil War"*. Dorothy Legarreta. University of Nevada Press, Nevada USA 1984.

## NOMBRES VASCOS

Xabier Ormaetxea

20



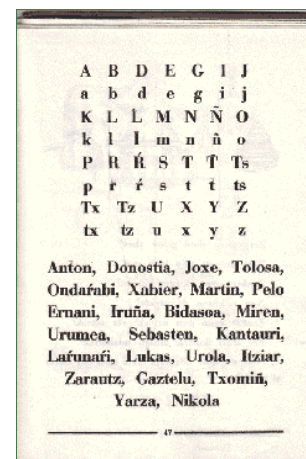
portada  
TXOMIÑ-IKASLE  
Ituriztar Pirmin,  
Irakasle Apaizak  
1931

Los aficionados a la Genealogía estudiamos normalmente los apellidos, éstos son algo relativamente moderno y quedan fijados definitivamente tras el concilio de Trento en el siglo XVI.

Los nombres propios, en cambio, se han usado siempre. Con la cristianización de los diferentes pueblos, la Iglesia impuso una nomenclatura basada en el santoral. Sin embargo, en los diferentes países consiguieron sobrevivir algunos nombres tradicionales, en especial aquellos que eran más populares aunque la mayoría llevaba nombres del santoral cristiano.

Las distintas lenguas fueron actuando sobre estos nombres, generalmente de raíz latina, griega, hebrea etc. y junto a los nombres oficiales fueron surgiendo las derivaciones locales de los mismos. Así por ejemplo del nombre **Jacob**, se derivan nombres tan distintos como **Yago**, **Jacobo**, **Jaime**, **Santiago**, **James**, del nombre latino **Petrus**, se derivan **Peter**, **Pietro**, **Piotr**, **Pedro**, **Pere**, **Peru**, **Pello** etc. y de esta forma podemos seguir con las distintas familias de nombres. Al principio estas derivaciones fueron nombres dados en familia y no nombres oficiales, pero con el tiempo fueron suplantando a los del nomenclátor romano.

Otro fenómeno es el de los apelativos familiares que son



Interior  
TXOMIÑ-IKASLE  
Ituriztar Pirmin,  
Irakasle Apaizak  
1931

abreviaturas, o también lo que en inglés se denominan nursery words, que han subsistido como denominaciones familiares pero no se han convertido en nombres (algunos empiezan a hacerlo en la actualidad) Ej. **Bob** por **Robert**, **Jack** por **John**, **Pepe** por **Jose**, **Paco** o **Curro** por **Francisco**, **Shasha** por **Alexander**, **Vania** por **Ivan**. Un ejemplo de abreviatura que se ha convertido en nombre es el femenino **Nora** que surgió como abreviatura de **Leonora**.

No sabemos demasiado de los nombres vascos antiguos. Parece ser que se usaban nombres de animales, tales como **Otsoa** (lobo), **Bela** (cuervo), nombres de la naturaleza como **Iluberritxo** (luna nueva), apelativos como **Gaztia**, o **Gartzia** (el joven), **Oneka**, etc. En concreto **Otsoa** u **Ochoa** pervivió hasta muy recientemente, así como el nombre antiguo **Eneko** de significado incierto y que en su versión castellana dio **Iñigo**.

Tras la imposición eclesial de los nombres del santoral romano, la zona de habla vasca, al igual que todos los demás pueblos con idioma propio, comenzó a producir variaciones de dichos nombres, **Matxalen** por **Madalena**, **Patxi** y **Prasku** por **Francisco**, **Mattin** o **Matxin** por **Martín**, **Txomin** por **Domingo**, **Manex**, **Antton**, **Kresen**, **Ilari**, **Pantxike**, etc. La gente tenía un nombre oficial y uno habitual o familiar, pero al no haber existido oficialidad del

## NOMBRES VASCOS

euskera y sí del castellano, las versiones castellanas iban sustituyendo a los nombres latinos, y los nombres vascos no adquirieron oficialidad.

No será hasta finales del siglo XIX, con el surgimiento del nacionalismo vasco impulsado por Sabino Arana Goiri, el que se cree un movimiento que impulse los nombres vascos. Sabino Arana en su corta vida trató de impulsar la vasquización en múltiples aspectos y uno de ellos fue en éste. Para ello tradujo todo el santoral, en unos casos traducía los nombres como en el caso de **Edurne (Nieves) Nekane (Dolores) Igone (Ascensión)**; en otros buscaba el origen del nombre y le aplicaba lo que él entendía que eran las normas de evolución fonética del euskera, utilizando la “a” final como masculino y la “e” final como femenino; en otros recogía los nombres que hasta entonces sólo habían sido apelativos familiares, y por último, en algunos casos buscó el origen primitivo del nombre, como ejemplos sustituyó **Pedro** por **Kepa**, pues éste es el nombre arameo que dio Jesús al apóstol Simón, y sustituyó **Luis** por **Koldobika**, pues dicho nombre procede del nombre **HLODIVICH** ( que sonaba **Koldobik** ).

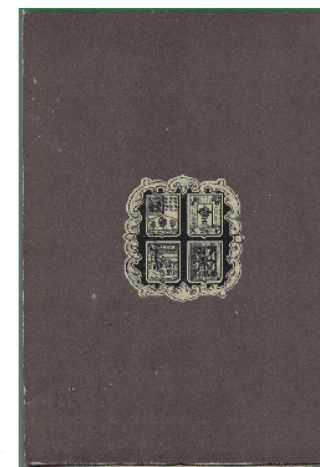
Además del santoral traducido, el movimiento de renacimiento cultural surgido tras Arana puso de moda nombres surgidos en novelas del romanticismo tales como **Aitor** y **Amagoia** (creados por Agosti Chao), o **Amaia** y **Asier** (creados por Navarro Villoslada). También se debe a Arana el uso de las advocaciones marianas del País Vasco como nombres femeninos ( **Begoña, Aranzazu, Estibaliz, Izaskun, Idoia** etc.)

La utilización oficial de nombres vascos ( salvo los de advocaciones marianas que sí pudieron utilizar ) sólo se permitió durante la república española (1931-39), aunque con la llegada de la dictadura fueron de nuevo traducidos al castellano y eliminados de los registros oficiales e incluso de las sepulturas. En los últimos tiempos de la dictadura se permitieron (1957) aquellos sin equivalencia en castellano ( **Aitor, Asier, Amaia...** ). Tras la dictadura franquista, se permitieron ya definitivamente los nombres vascos e incluso fue posible la modificación oficial de los nombres

castellanos cambiándolos por su equivalente vasco. Para explicar lo que esto supuso pondré el ejemplo de mi familia, en la que tres de cinco hermanos usábamos nombres vascos pero oficialmente estábamos inscritos con sus equivalentes castellanos

La Academia de la lengua vasca o Euskaltzaindia tiene, desde 1972, su nomenclátor o izendegi publicado (con posteriores actualizaciones como la importante de 1983). Merece especial mención el trabajo que en ese campo realizó el antropólogo y lingüista J.M. Satrustegi que realizó una exhaustiva investigación para rescatar nombres antiguos de documentos medievales.

Para una ampliación del tema, recomiendo un excelente artículo de Mikel Gorrotxategi titulado “*Evolución del nombre de pila en el País Vasco peninsular*” cuyo enlace para su acceso es: [dialnet.unirioja.es/servlet/fichero\\_articulo?codigo=26314&orden=62914](http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=26314&orden=62914)



Contraportada  
TXOMIÑ-IKASLE  
Iturioz'tar Pirmin,  
Irakasle Apaizak  
1931

SUKALDEAKALDEA,  
BARNEKO ESPAZIOA  
(COCINA, ESPACIO INTERIOR)

Orlando Obaldía

La casi totalidad de la vida doméstica vasca se desarrolla en la cocina, centro de reunión y de decisiones, donde tanto ayer como hoy se pasan los mejores momentos del día.

Hablar de este espacio tan fundamental de los caseríos vascos significa remontar hasta lo más primitivo, tratando de recuperar toda su importancia y usos principales, que convierten a la cocina desde siempre en el eje central del etxe.

La pieza destinada a cocina, que en su origen se encuentra situada en planta baja de la casa, compartiendo el espacio con la cuadra, pieza de aperos de labranza, bodegas y corrales, reposa sobre un piso pavimentado, hecho de grandes losas. Muchas veces, junto a ella, se localizan los animales de granja, gallinas, cerdos, cabras, ovejas.

Tradicionalmente, la mujer vasca (la del matrimonio joven) es jefe y administradora de la cocina, desde el amanecer hasta el oscurecer. Atiende a los abuelos, a sus hijos, marido y algún otro miembro de familia que pudiera aparecer. Interviene en la preparación de alimentos, la educación de sus hijos, las tareas de tejido, la atención de los animales de granja, la huerta, la preparación de conservas dependiendo de la estación y las tareas propias del hogar como lavar la ropa, hacer camas y velas.

El fuego propiamente dicho se ubica en el centro de la habitación, delimitado por otras losas que sirven de apoyo a los instrumentos de cocina. Este fogón carece de chimenea y el humo producido se deja circular por la habitación y, sobre todo, se le permite ascender a los secaderos y almacén mediante las aberturas de las tablas que conforman el techo. Es por esta razón que las sillas y bancos de la cocina son generalmente de patas cortas, muy bajas, de manera que permiten mantener a la gente fuera de la influencia del humo acumulado a la altura del techo. Cabe destacar que, si bien existen aberturas como las ventanas, éstas no contaban con vidrios sino que eran protegidas por postigos de madera, por lo que eran de dimensiones relativamente pequeñas.

Para la preparación de los alimentos, dicho fuego central consta de un brazo o soporte giratorio en hierro, sostenido por un poste de madera vertical, anclado en el piso y techo, con un gancho donde se sostienen las diferentes ollas. Esto permite acceder desde un lugar protegido al fuego sin necesidad de quemarse o derramar los diferentes contenidos. Las ollas son generalmente de alfarería esmaltada y cocida aunque otras veces se pueden ver hechas en cobre o latón dependiendo de la zona de influencia.

Maison  
Elizalderena  
en Ustaritz



Con el paso del tiempo, el fuego se desplaza a la tradicional chimenea que conocemos hoy, de boca grande, situada contra la pared, capaz de contener ollas y asadores, brindando a la pieza el correspondiente calor durante el invierno, se mantiene prendida casi todo el tiempo



Maison  
Goyenetchea  
en  
St-Just-Ibarre,  
Baja-Navarra

SUKALDEAKALDEA,  
BARNEKO ESPAZIOA  
(COCINA, ESPACIO INTERIOR)

El mobiliario era muy rudimentario, los muebles se limitaban a una gran arca o "kutxa" para almacenar ropa y piezas de lino, algunas sillas, una cuna y el mueble por excelencia que es el "txixilu" o "zuzulu".



Zuzulu en  
anticuario de  
Paris

Se pueden diferenciar dos tipos de txixilu, el más antiguo se podría definir como un armario sin puertas que contiene una mesa y bancos retractables en su interior, sirviendo además de soporte a candiles, ollas e instrumentos de cocina. Los costados están hechos en forma de repisa y debajo del asiento encontramos un arca que puede también convertirse en gallinero dependiendo de la necesidad. Es un mueble multiuso, muchas veces empleado también como biombo.



Zuzulu en  
Musée Basque  
de Bayona

El otro modelo, que llegó hasta nuestros tiempos de una manera muy popular, consiste en un banco de cuya mitad, en el respaldo, se despliega una mesa, generalmente de uso para dos personas. El mismo asiento puede muchas de las veces servir de arca para guardar enseres.



Zuzulu en  
Maison  
Elizalderena  
en Ustaritz

Aunque por este txixilu, pasa toda la familia al momento de comer, el uso del mismo está reservado a los parientes mayores, o sea al matrimonio viejo del caserío, y su ubicación es preferencial, directamente frente al fuego.

Con el paso del tiempo el mobiliario empleado sigue siendo el mismo, aunque mucho más refinado y generalmente tallado. Es el caso de la kutxa, que lleva diferentes grabados geométricos en sus cuatro costados y tapa, grabados que no son exclusivamente vascos.



Kutxa  
Casa de Juntas  
en Gernika

## SUKALDEAKALDEA, BARNEKO ESPAZIOA (COCINA, ESPACIO INTERIOR)

Existe además formando parte de la estructura del caserío, la fregadera, generalmente tallada en la piedra, y en la pared del lado norte, siempre una especie de nicho donde poner las cosas para conservarlas en estado fresco, como carnes, quesos y leche. Útiles tales como la ferreta que servían para acarrear el agua a la



Ferreta y fregadera,  
Maison Arantxeta,  
Larcebeau,  
Baja Navarra



Kaiku  
Musée Basque  
et de  
l'histoire de  
Bayonne

“sukalde” y “txoko”, para terminar en la “pegarra”, el frágil “kaiku” en madera que servía para ordeñar y calentar la leche, según la ocasión.

### Hornos de cocer pan

La situación del horno de cocer pan respecto a la cocina del caserío es bastante variada. Su construcción y características dependen de la zona en que lo encontramos situado. En la mayoría de los casos, cada caserío posee el suyo, pero en algunas zonas puede encontrarse solo un horno compartido entre varios caseríos cercanos.



Generalmente se encuentran formando parte de la era, completamente distantes de la casa, dentro de un cobertizo, bien protegido, con techo de tejas y, al menos, tres paredes. Queda, además, espacio para la leña y demás enseres de uso. Algunas veces, los cobertizos están unidos a una tejavana donde van los carros y es compartido con el colmenar y gallineros.



En Navarra, el horno de panificación tiene su boca en la cocina pero suele encontrarse adosado al caserío como construcción externa en la fachada lateral.

Ésta sólida construcción tiene un techo de tejas independiente y al mismo tiempo está sostenido por una variada forma de apuntalamientos, generalmente en madera de haya o nogal. Puede tener un solo soporte al piso con dos tornapuntas, varios soportes en diagonal hasta la pared o un muro independiente de piedra o ladrillos.

En la actualidad los hornos de pan están en desuso, y es solamente mantenido por algunas familias para la tradicional torta de maíz, llamada también Barona.

### Los colmenares

*“Según la tradición del país, el enjambre reconoce a su dueño y el fallecimiento del mismo debe ser comunicado solemnemente a las abejas por su heredero, con prioridad sobre la familia restante”.*

Indisociables de un caserío, los colmenares forman parte del mismo y de la tradición vasca. Las abejas siempre fueron consideradas por los vascos como sagradas, ya que entre otras cosas producían la cera destinada al culto religioso.





Una colmena, no se vende ni se compra con dinero, la única manera de hacerse con una era a cambio de una cantidad respetable de trigo a manera de trueque.

Según la zona, tenemos las colmenas de forma cónica llamadas "kofoin", en cajones de madera, en troncos de roble huecos, en troncos de castaños vaciados o simplemente entre dos tejas, siempre formando parte de la era y junto a la casa.

### A modo de conclusión

Candelas y candiles que fueron relevados por halógenos; hornos de pan que se vieron suplantados por microondas ya que el pan de panadería está siempre fresco y es más rápido. Si a primera vista puede parecer muy rudimentaria la vida de aquellos tiempos, cada uno de los componentes de cada cocina, fueron extremadamente bien pensados y calculados para ofrecer diferentes usos domésticos, tratando siempre de brindar facilidad y comodidad en las tareas cotidianas de una sociedad que se autoabastecía.

Ojalá todos los pueblos pudieran volver a un pasado tan lejano pero tan bien conservado como el nuestro, presentando testimonios tan variados e importantes que permiten comprender la forma de vida ancestral. En muchos casos ha habido un esfuerzo por parte del Gobierno Vasco pero también ha sido fruto de la iniciativa privada con el solo fin de conservar, restaurar y mantener el patrimonio viejo de tantos siglos y, sobre todas las cosas, el interés de darlo a conocer y promover.

Cada región de entre las siete vascas tiene sus particularidades, sus innovaciones, materiales típicos, sus características muy particulares, que en su profunda raíz no establecen diferencias, sino una unidad particular de identidad.

Presentamos aquí algunos lugares dignos de ser visitados y aunque no están todos los que se recogen aquí son un buen ejemplo de lo tratado en este artículo.

#### Caserío Igartubeiti Baserria

Carretera Ezkio, s/n 20709  
EZKIO-ITSASO - GIPUZKOA  
Courriel: [igartubeiti@gipuzkoa.net](mailto:igartubeiti@gipuzkoa.net)  
<http://www.gipuzkoa.net/kultura/museos/igartubeiti/>

#### Musée-Basque et de l'Histoire de Bayonne

La maison Dagourette  
37 quai des Corsaires - 64 100 BAYONNE  
<http://www.musee-basque.com/>

#### La Maison Labourdine d'Ustaritz

Maison Elizalderena  
Quartier Arrautz  
64480 USTARITZ  
Courriel: [xlan@lamaisonlabourdine.com/](mailto:xlan@lamaisonlabourdine.com/)

#### Maison Ortillopitz

La maison Basque de Sare  
F 64310 SARE  
Courriel: [basque@ortillopitz.com](mailto:basque@ortillopitz.com)  
<http://www.ortillopitz.com>

#### Museo de Alfarería Vasca de Alava

Bº Ollerías, 9  
01510 Elosu (Araba)  
Correo electrónico : [olleriasmuseo@euskalnet.net](mailto:olleriasmuseo@euskalnet.net)  
<http://www.euskalzeramika.com>

#### Fuentes documentales:

BAESCHLIN, Alfredo, "La Arquitectura del Caserío Vasco", Bilbao, 1968.  
Association LAUBURU, "Etxea ou la maison basque".  
Cahiers de la Culture Basque n-1, Saint-Jean-de-Luz 1980.  
ARANZADI, Telesforo de, Etnología del País Vasco.  
SANTANA, Alberto, LARRAÑAGA, Juan Angel, LOINAZ, José Luis, ZULUETA, Alberto.  
"La arquitectura del caserío de Euskal Herria". Historia y tipología, Gobierno Vasco.  
Vitoria-Gasteiz, 2002.  
YRIZAR, Joaquín de, Las Casas Vascas. San Sebastián, 1929.  
LOUBERGÉ, Jean, "La Maison Rurale en Pays Basque", inventaire régional,  
Nonette, 2002.  
GUIMON, Pedro, El Caserío. Bilbao Vizcaya.  
OSHEA, H., La Maison Basque. Pau 1887.

# persona JULIA ALVAREZ RESANO

Leonisa de Rodrigo Gutiérrez

# jes



Julia Álvarez Resano fue una mujer extraordinariamente avanzada para su tiempo y ello tuvo que ser el producto de una gran inteligencia, unida a grandes dosis de voluntad y bondad. Tuvo la mala fortuna de coincidir, al igual que todos aquellos que en su época lucharon por la justicia y la libertad, con un periodo negro de la historia española, de tal manera que su trabajo y su memoria no han sido reconocidos, ni durante los años de la dictadura ni, sorprendentemente, tampoco al acabar ésta.

Nació en Villafranca, pueblo de la Ribera de Navarra, el 10 de agosto de 1903. Sus padres fueron Francisco Álvarez Bretos y Nicasia Resano Navarro, ambos naturales del mismo lugar, y tuvo dos hermanas, Leonor y Dolores, y un hermano, Miguel. Vivían sin problemas económicos debido a los ingresos obtenidos por el empleo del padre, encargado de la presa que regulaba el riego del río Aragón, y ocupaban la casa al lado de la presa, en un agradable entorno, algo alejado del pueblo, en el camino de Marcilla.

Realizó estudios en Marcilla y Villafranca, hasta que en 1918 ingresó en la Escuela Normal de Maestras de Pamplona. Obtenida la titulación correspondiente en 1921, se presentó a las oposiciones que aprobó en 1923 con el número uno de su promoción. Posteriormente, compaginó el ejercicio de su profesión de maestra con el estudio por libre de la carrera de Derecho en la Universidad de Zaragoza, estudios que acabó en 1929. Es probable que fuera la única mujer navarra en posesión de una doble titulación universitaria durante muchos años.



Homenaje a Julia Álvarez Resano en Villafranca el 25 de septiembre de 1932.

Villafranca y la Ribera de Navarra en general eran, a principios del siglo XX, un escenario tristemente adecuado para entender lo que las fuertes desigualdades sociales suponen para una población; en un pueblo de cerca de tres mil habitantes, la mitad de la tierra estaba en manos de unas pocas familias que, mayoritariamente, además del poder económico ostentaban también el poder político de una manera caciquil. Parte de sus posesiones habían llegado a sus manos con la adquisición fraudulenta de terrenos comunales que habían dejado al pueblo más indefenso aún. En esa indefensión, la compra de votos era habitual en cada elección.

La preparación intelectual de Julia Álvarez Resano, junto con su inteligencia, le llevarían a una comprensión profunda de esta situación social que intentó solucionar a través de su actividad profesional y también por medio de su participación política; a partir de 1931 llevó a cabo una ingente actividad.

persona  
**JULIA  
ÁLVAREZ RESANO**

jes



Julia Álvarez con sus alumnos en Villafranca.

No sólo atendía sus clases en la escuela de Villafranca, también daba clases gratuitas a los alumnos que sin posibilidades económicas querían continuar estudios de bachiller y, además, ejercía como abogada en los casos que le solicitaban, defendiendo siempre a los más humildes. Hizo una importante labor de divulgación mediante sus artículos en el semanario "¡Trabajadores!" y a través de los numerosos mítines que realizaba por toda Navarra, de manera muy destacada en la Ribera, y también en otras provincias cercanas como Vizcaya, Guipúzcoa, Zaragoza y Rioja.

Fue nombrada Secretaria General y más tarde Presidenta del Centro Socialista de Villafranca y Vicepresidenta de la Federación de la Enseñanza de Navarra. La prensa católica y de derechas le dedicó furibundos artículos y sus compañeros de toda Navarra le hicieron un multitudinario homenaje en Villafranca, el 25 de septiembre de 1932.



Julia Álvarez en un mitin

Candidata a diputada en Navarra y Guipúzcoa para las elecciones generales de 1933, no consiguió tener suficiente apoyo en una región mayoritariamente tradicionalista. En 1934 fue nombrada directora del Grupo Escolar Rosario de Acuña en Aluche (Madrid) y llamada por sus compañeros a la asesoría jurídica de la UGT, desde donde defendió numerosos casos y fue nombrada Presidenta de la Federación Nacional de Trabajadores de la Enseñanza.

De nuevo candidata al Congreso de los Diputados, esta vez por el Frente Popular en Madrid, fue elegida en las elecciones de febrero de 1936, convirtiéndose en la primera mujer



Credencial de Julia Álvarez como Diputada a Cortes en el año 1936

persona  
**JULIA  
ÁLVAREZ RESANO**

jes



Congreso de los Diputados. Julia Álvarez señalada con un círculo

Navarra diputada en el Congreso. Hubiera podido desarrollar una importante labor que habría ayudado también a mejorar la difícil situación que atravesaban sus compañeros de Villafranca, pero la sublevación del 18 de julio de 1936 cortó todas estas posibilidades y malogró la vida privada de Julia Álvarez Resano, que había contraído matrimonio en 1935 con el también diputado Juan Amancio Muñoz Zafra.

Durante la guerra civil se hizo cargo de distintos cometidos, algunos de los cuales nunca habían estado destinados a una mujer en España: Gobernadora Civil de Ciudad Real en 1937 y magistrada interina del Tribunal Central de Espionaje y Alta Traición en 1938. Acude al lado de su marido que había enfermado de gravedad en el frente de Gerona, provincia donde fallece al poco tiempo. Después de esta pérdida, Julia Álvarez siguió ejerciendo su labor como diputada en la Diputación Permanente del Congreso y, tras la derrota de las tropas republicanas, pudo salir desde el puerto de Alicante y llegar a Francia.



Fue una mujer con una gran capacidad de trabajo y en la difícil situación del exilio en Francia desarrollaría también una destacada tarea en el Servicio de Evacuación de Republicanos Españoles y en la dirección de la Unión Nacional Española, movimiento guerrillero que apoyaba la acción de la Resistencia Francesa. Su posicionamiento a favor de las tesis de Juan Negrín, en el sentido de promover la unidad de acción de todas las fuerzas contrarias al franquismo, la situó dentro de la militancia socialista que fue expulsada del PSOE a finales de 1945. Tras esta última decepción, se trasladó a Méjico y allí abrió un bufete, en el que falleció repentinamente de una hemorragia cerebral el 19 de mayo de 1948.

Probablemente en aquellos tristes momentos intuyó un futuro mejor para su pueblo y sus gentes y acertó. Siempre con la esperanza de mejorar, sus ideas han convencido.

**Bibliografía:**

"Julia Álvarez Resano. Memoria de una socialista navarra (1903-1948)" de Fermín Pérez-Nievas Borderas.

**Fuentes:**

Family search. Archivo Parroquial de Villafranca. Archivo Diocesano de Pamplona.

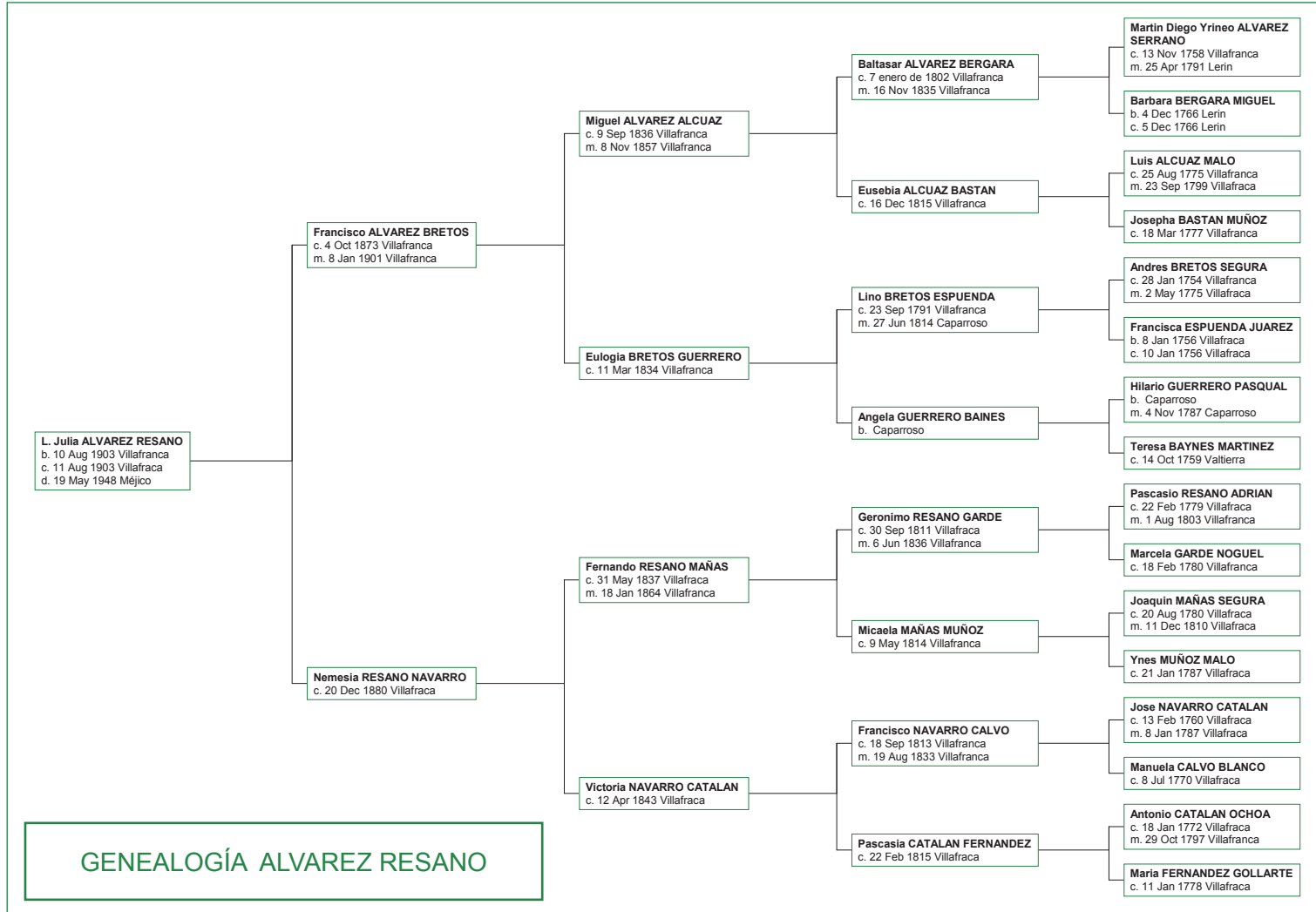
Linaje Álvarez en [www.antzinako.org](http://www.antzinako.org)

Linaje Serrano en [www.antzinako.org](http://www.antzinako.org)

Linaje Resano en [www.antzinako.org](http://www.antzinako.org)

persona  
**JULIA  
 ALVAREZ RESANO**

jes



GENEALOGÍA ALVAREZ RESANO

# casas



## Elosua

Se presenta en estas páginas la genealogía de los caseríos de Elosua que, a partir de los libros parroquiales, elaboró José M<sup>a</sup> Auzmendi quien fue cura de Elosua entre 1896 y 1916. Dada la extensión de este trabajo se ha decidido dividirlo en tres partes que se publicarán en sucesivos números de Antzina.

José M<sup>a</sup> Auzmendi

ELOSUA

30

### I. YRIAUN (IRIAUN) a. YRIAUN AUNDI

*“Nota. Este caserío aparece en el primer libro de esta parroquia como el principal del barrio, tanto que en algunas partidas aparece esta parroquia con el nombre de San Andrés de Yriaun. Lo encerrado entre raya en la familia de Yriaun – aundi ahora abajo queda subsanado.*

*No se puede precisar si casaron Pedro y Catalina a Yriaun o a Amencelaga. Sólo consta que el hermano de Catalina, Juan, casado aquí el año 1595 con Ana Soarayz de Cortaberria era dueño del caserío Yriaun y tuvo 9 hijos: María, Joan, Domingo, Joan, Andres, Lucia, Andres, Andres y Ana. Un Andres murió en Burgos en 1638 y su hermano Joan, sacerdote, costeó el funeral. Domingo murió en Cádiz en 1637 y el Joan anterior costeó el funeral; María murió en 1638; Juan (no se sabe si éste era el mismo padre o su hijo) murió en Anzuola en 1636 y enterraron aquí, y su hijo, que sería sin duda el cura antes citado, costeó el funeral; otra María murió en Yriaun en 1626: yo supongo que esta familia desapareció y se puso la Catalina con su esposo Pedro en Yriaun.... Las familias de Sacristaungoa y Amencelaga con la de Yriaun entroncan en el apellido “Bazterrica”*

1. **Juan Monasterio vide Yriaun**, casado en 1595 con **Ana Soarayz de Cortaberria**. Tuvieron 9 hijos: María, Joan, Domingo, Joan, Andres, Lucia, Andres, Andres y Ana. Pero ninguno de ellos heredó el caserío. Lo heredó la hermana de Juan:
2. **Catalina Monasterio vide Yriaun** había casado en Elosua el año 1587 con **Pedro Bazterrica**, de Amencelaga, y fueron padres de: María, Juanico, Caterina y Andres.



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 03/1984.

3. **Andres Bazterrica** casado en Elosua en 1612 con **Mariana Pérez de Gomezcorta**, que procedía del caserío Gomezcorta. Tuvieron los hijos siguientes: Ignacio, Ana, Juan Bautista, María, Catalina, Andres, Francisco, Domingo y Miguel.
4. **Andres Bazterrica** casó en Elosua el año de 1653 con **Mariana Pérez de Narbaiza y Unanue** y fueron padres de: Andres, Juan Bautista (Sacristaungoa), Esteban, Domingo, Francisco, Pedro, Joseph, Gaspar y Lucas Antonio.
5. **Andres Bazterrica** casó en Elosua el año 1675 con **Margarita Aguirrezabal** (de Sautegui). Fueron sus hijos: Andres, Ana María (a Gomezcorta), Juan, **Jose** y Pedro.
6. **Jose Bazterrica** casó en Elosua en 1700 con **María Ignacia Aguirre Gomezcorta**, quien procedía del caserío Gomezcorta. Fueron padres de: María Rosa, Ana y María Josepha.
7. **María Rosa Bazterrica** casó con **Juan Bautista Muguruza**, que procedía de Elgoibar. Fueron sus hijos: María Agustina, Josefa Antonia, Simón, Ana María y María Ana.
8. **Josefa Antonia Muguruza** casó en Elosua el año 1750 con **Manuel Belar**, que había venido de Elorrio. Fueron padres de: Manuel Domingo, Ignacia, María Thomasa, Ángela, Josefa Ignacia y María Andresa.

# casas

## I PARTE



## Elosua

9. **Manuel Domingo Belar** casó en Elosua en 1780 con María Ignacia Albistegui, que era de Elgueta. Tuvieron los siguientes hijos: Manuel, Jose Ignacio (murió de un balazo), Juan Domingo y Francisco Antonio.
10. **Manuel Belar** casó en 1807 en Elosua con María Jesus Guisasola, quien *“subió de Vergara”*. Fueron padres de: Manuela Josefa (casó a Echesagacorta-Azcoitizuco), María Ignacia, Paula Antonia, José Francisco y otros dos.
11. **Jose Francisco Belar y Guisasola** casado a Yzuquiza (Villarreal). *“Y se libró Yriaun”*.

*“Dos familias desaparecidas. Nota. Cuando Manuel Belar y Albistegui vio que su hijo Jose Francisco mayorazgo dejaba la casa Yriaun y casaba al caserío Yzuquitza, él quedó en Yriaun y trajo de colono del caserío Venta a Jose María Alberdi y Lizazo, tronco de la actual familia de Yriaun y murió en su compañía. Cuando el hijo de dicho Jose María Alberdi llamado Joaquin vio que desaparecía la familia de la otra vivienda de Yriaun txiki con la marcha del último soltero Juan Ramon Pablo a América, entendiéndose con el amo, se hizo con toda la casería de Yriaun; por eso ahora hay una sola familia en todo el caserío de Yriaun...”*

*Este Francisco Antonio fue puesto por su hermano Manuel Belar, que aparece en la otra margen, casado con la Rafaela en la otra vivienda y se llamaba Yriaun txiki. El Francisco Antonio últimamente citado era hijo de Manuel Domingo y María Ignacia Albistegui ya citados en la otra margen.”*

### b. YRIAUN TXIKI

1. **Francisco Antonio Garaizabal Belar** casó en 1824 con Rafaela Yrizar, que vino de Villarreal de Urrechu. Fueron padres de: Manuela (murió al año y medio), María Pilar, Jose Francisco, Manuela Josefa Petra (casó primero a Caminburu), Josefa Antonia (casó a Bergara).
2. **José Francisco Garaizabal** casó en Elosua el año de 1857 con Bernarda Bazterrica quien procedía del caserío Luchurdiano. Sus hijos fueron: José Francisco Victor (murió soldado), José Nicolás (murió de un día), Manuela Josefa (murió de 5 años), Raimundo (murió de 15 días), Genaro (murió soltero) y Juan Ramón Pablo (marchó soltero a América).

### c. YRIAUN ACTUAL

1. **José María Alberdi**, natural de Cestona. Casó en Elosua el año 1844 con Josefa Ramona Orbea (6), procedente de Sacristaungoa. Tuvieron por hijos a: Pedro Joaquin, Manuel Ramón (murió en la guardia civil), José Javier Vicente (murió en América), Santiago María (casado, vive en Bergara), Ygnacio Fructuoso (en Portugaleta), José María (albañil en Bergara), Josefa Eustaquia (casó a Aroztondo), Eugenio Feliciano (murió a los 18 meses), José Manuel (ahora en América) y Eusebio (América).
2. **Pedro Joaquín Alberdi** casó en Elosua el año 1872 con Manuela Larrañaga, que procedía del caserío Aroztondo. Fueron padres de: María Victoria (casó con su tío en América), Marcelino José Manuel, José María (marchó también a América) y Josefa Petra (casó a Aroztondo)
3. **Marcelino José Manuel Alberdi** casó en Elosua el año 1902 con Josefa Manuela Larrañaga, quien vino también de Aroztondo. Tuvieron los siguientes hijos: María, José María, Santiago (murió de tres meses), Dolores y José.

ELOSUA

# casas

## I PARTE



## Elosua

### I. SACRISTAUNGOA (SAKRISTAUKOA)

1. Juan Bautista Bazterrica Amenzabalaga casó (no se sabe dónde, se velaron en Elosua en 1687) con Manuela de Yturralde, que era de Bergara, San Pedro. Tuvieron 7 hijos: Joseph, Andres, María Baptista, Mariana (a Amencelaga), Ygnacio, Ana María y Rosa (a Eguiaga Barrena).
2. Joseph Bazterrica Amenzabalaga, casó en Elosua en 1714 con Josepha Alberdi, que vino de Azcoitia. Fueron padres de: Águeda, Baltasar, Joseph y "debía haber más en las hojas rotas del libro 3º".
3. Joseph Bazterrica Amenzabalaga casó en Elosua el año 1741 con Josepha Arrieta, que había venido de Uzarraga-Anzuola. Sólo aparece un hijo: Joaquín Ygnacio María
4. Joaquín Ygnacio María Bazterrica casó en Elosua en 1773 con María Concepción Echaniz, que había venido de Azcoitia, del caserío Celer. Fueron padres de: Joseph Miguel, María Ramona, Joseph Ramón, María Lucía, Joseph Cruz, Javier Martin (casó a Luchurdió) y Francisco María.
5. María Ramona Bazterrica casó en Elosua el año 1798 con Manuel Orbea, que vino del caserío Unserri, Echaostamendi. Tuvieron los siguientes hijos: Javier Ygnacio, José Joaquin, José Andres, Josefa Joaquina, Ygnacia Eugenia, Martin Benito, Francisca Josefa y Jose Javier Francisco.
6. Javier Ygnacio Orbea casó en Elosua, año 1825 con Mariana Oruesagasti, que procedía del caserío Aitzarraga, Azcoitiauzo. Fueron padres de: Manuel Andres (murió de 6 años), Josefa Ramona (casó a Yriaun), Agustina, Carlota Gregoria, Vicenta Josefa (casó a Goenacho), Ygnacio Eugenio, Martina (solterona a Oñate) y Josefa Ygnacia (casó a Azpeitia)
7. Ygnacio Eugenio Orbea casó en Elosua el año 1856 con Clara Polonia Gabilondo, que procedía del caserío Cortaberri, Azcoitiauzo. Sus hijos fueron: Manuel María Cornelio, Ana Josefa (casó a Corta), Claudia Ygnacia (murió de 16 años), Teresa Petra (monja), José Francisco (murió de 5 años), María Josefa (casó a Bergara) y María Lorenza (solterona en Bergara).
8. Manuel María Cornelio Orbea, casó en Elosua en 1878 con Josefa Lete, que procedía del caserío Corta-berri, Azcoitiauzo. Fueron sus hijos: Claudio, Ricardo (presbítero), Josefa Ygnacia Vicenta (casó a Elormendi Azpa), Candelario (murió de 20 años y Modesta (casó a Azcoitia).
9. Claudio Orbea casó en 1907 con Emeteria Josefa Arrizabalaga, quien procedía del caserío Echasagacorta, Azcoitiauzo.

ELOSUA



# casas

## I PARTE



## Elosua

### III. AMENCELAGA (AMENTZELAGA)

1. **Juan Bautista Bazterrica Amenzabalaga** casó (no se sabe dónde, se velaron en Elosua en 1687) con Manuela de Yturralde, que era de Bergara, San Pedro. Tuvieron 7 hijos: Joseph, Andres, María Baptista, Mariana, Ygnacio, Ana María y Rosa
2. **Mariana Bazterrica** casó en Elosua el año 1721 con Ygnacio Larrañaga, que era el sexto hijo de Andres Larrañaga y Mariana Echaniz, su segunda mujer, (casaron en 1684) con quien tuvo, además de Ygnacio, otros 11 hijos que son: Andrés, María Rosa, Pedro, María, Juan, José Antonio, Francisco, Mariana (a Cortaberri gañekoa), Teresa, María Josefa y Antonio. Primero, Andrés Larrañaga se había casado con Francisca Yñurrigarro, de Anzuola, con quien había tenido un solo hijo: Pedro. Los abuelos paternos de Ygnacio Larrañaga vinieron de fuera y fueron Pedro Larrañaga y Josepha Echeverria. Mariana Bazterrica e Ygnacio Larrañaga fueron padres de: Andres, Bartolomé, Martín (a Cortaberri gañekoa) y María Agustina (a Luchurdio)
3. **Andres Larrañaga** casó en Elosua el año 1749 con Ana María Aguirrezabal, que procedía del caserío Sautegui, de este valle. Tuvieron los siguientes hijos: Manuela Jacinta (a Eguizabal), Andres, Manuel Ygnacio, Martin Ygnacio Pio (casó a Vega) y Juan Joseph.
4. **Andres Larrañaga** casó en Elosua el año 1778 con Rosa Matea Zabaleta (16), del caserío Cortaberri de este valle. Fueron padres de: Ana María y Maria Ana. "Del segundo esposo, Francisco Alberdi, de Aroztondo, tuvo la Rosa Matea a Josefa Lorenza, Jose Cruz, Josefa Gregoria, Domingo y Juan Ramón".
5. **María Ana Larrañaga** casó en Elosua en 1801 con Ramón Alcorta, quien vino del caserío Artechezarra. Tuvieron a: María Andresa, José Martin, Agustina, Nicolás Sebastián y Francisca María Ascencia.
6. **María Andresa Alcorta** casó en Elosua el año 1821 con Martín Andres Muruamendiaras (17), que vino de Luchurdio. Fueron padres de: Ygnacia, Ana María, José María Benigno, Andresa, Bernarda, Teresa, Francisca Saturnina y Benito.
7. **José María Benigno Muruamendiaras** casó en Elosua el año 1852 con Barbara Zabaleta quien vino del caserío Mutillaun de Anzuola.. Con ella tuvo a: Joaquin Martin Juan, María (Bergara), Juan (murió soltero), Francisca (Ula), Joaquina (monja), Casimira (murió de 5 meses), Manuela (Ula), Silvestre (Bergara), Aniceto murió a los 21) y Santos (murió de 11 días)
8. **Joaquin Martin Juan Muruamendiaras** casó en Elosua en 1880 con Francisca Agustina Lizarralde (18), que vino de Elormendi- Gañekoa. La segunda esposa fue Melchora Azcarate, de Bergara, pero con ella no tuvo hijos. Los tuvo con Francisca Agustina y fueron: José María, Gregorio Joaquín (América), José Tomás (América), Aurelia y Policarpo Silvestre.
9. **José María Muruamendiaras** casó en Elosua en 1906 con Francisca Oruesagasti, que vino del caserío de Vega. Fueron padres de: Martín, Melchora Cruz, José Ramón, Policarpo y Domingo.



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 03/1984.

ELOSUA

# casas

## I PARTE



## Elosua

### IV. ELORMENDI a. ELORMENDI AZPA

1. **Juan Gabilondo** casado el año 1602 con Catalina Lesassarri, tuvieron los siguientes hijos: Ana (1610), María (1611), Martín (1613), Gracia (1615) y Pedro (1617).
2. **Martín Gabilondo** casó en Elosua el año 1636 con Mariana Larrañaga e Yzaguirre. Fueron padres de: Martín, Antonio, Mariana, Andres, Petronilla, Juan, Catalina, Ygnacio y Joseph.
3. **Juan Gabilondo** casó con Antonia Larrañaga ( *“no consta aquí la partida de casamiento de Juan y Antonia”*). Tuvieron los siguientes hijos: Joseph, Josepha, Antonio, Juan, Ygnacio, Francisco, Mariana (a Eguileor) , Ana María e Ygnacia Bautista.
4. **Ygnacio Gabilondo** casó en Elosua en 1736 con Ana María Unanue, natural de Azcoitia pero cuando casó era feligresa de San Pedro de Bergara. Fueron padres de: Ursola (a Narbaiza azpikoa Lizarralde), Juan Antonio, Martin Ygnacio, Manuel, José Antonio, Andres y Magdalena Josepha.
5. **Juan Antonio Gabilondo** casó en 1766 con Raimunda Petronilla Lizarralde, hija de Elormendi Gañekoa. Tuvieron estos hijos: Josepha Dominica, Ana María Manuela, Juan Manuel, Martin Joseph, Jose María, Joaquina Josefa, Maria Clara y Andres Antonio (a Aguirre-Mateo).
6. **Juan Manuel Gabilondo** casó en Uzarraga con María Antonia Yraeta, del caserío Yraeta de Anzuola. Tuvieron los hijos siguientes: Juan Jose Gregorio, Pedro Ventura, María Juliana Antonia, Alexandra Lucia y Juan Ygnacio.



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 03/1984.

7. **Pedro Ventura Gabilondo** casó en 1834 con María Josefa Gabilondo, del caserío Aguirre, *“familia del actual Mateo”*. Fueron padres de: Pedro Jose Juan (casado con Manuela Barrenechea y no teniendo más que un hijo y este falleció a los 13 días hicieron casar a la misma casa al segundo hermano Jose Andres), José Andres y José Martin Fulgencio.
8. **José Andrés Gabilondo** casó en 1873 con Josefa Teresa Ygnacia Gabilondo, del caserío Aguirre. Sus hijos fueron: Josefa Dolores (*“casada al caserío Ugarte de Vergara”*), Pedro José, Atanasia Manuela (marchó a América) y otros dos que murieron con el bautismo privado.
9. **Pedro José Gabilondo** casó el año 1909 con Josefa Ynacia Vicenta Orbea, hija de Sacristaungoa.

ELOSUA

# casas

## I PARTE



## Elosua

### b. ELORMENDI-GAÑEKOA.

1. **Juan Andres Miguelez de Yreta-Elormendi** (1593), viudo de María Lopez de Narbaiza, con la que se había casado en el año 1616, contrajo nuevo matrimonio en Elosua el año 1631 con María Ruiz de Aristizabal, de Zalgomendi en San Pedro de Bergara. Fueron sus hijos: Nicolas, Juliana, Magdalena, María, otra María, Andres, Ygnacio, Juan, y Cathalina.
2. **Juliana Yreta-Elormendi y Ruiz de Aristizabal** casó en Elosua el año 1655 con Pedro Azpiazu, que procedía de Azcoitia "*quizás del caserío Azpiazu*". Fueron padres de: Sebastiana, Margarita, Joseph, Josepha, Ygnacio, Ana María y Pedro.
3. **Sebastiana Azpiazu** casó en 1713 con Andres Lizarralde, del caserío Aitzarraga. Tuvieron estos hijos: Mariana Josepha, Domingo e Ygnacio.
4. **Domingo Lizarralde** casó en Elosua el año 1738 con María Josefa Ascargorta-Arana y Jauregui, de San Pedro de Bergara. Sus hijos fueron: María Josepha (a Echeverri-Prudencio), Raimunda Petronilla (casó a Elormendi azpikoa), María Jesús, José Andrés, Manuel Antonio, Domingo, Andres Santiago (a Sautegui) y Clara Antonia Francisca.
5. **José Andres Lizarralde** casó en Elosua en 1778 con María Joaquina Ganchegui Artolazabal y Lascurain, de Osinchuo de Bergara, Santa Marina. Son sus hijos: Jose (murió de 18 años), Pedro Jose (casó fuera), Juan Ramón, Andres María, María Jesus, Miguel Antonio, Jose Bernardo, Clara Ygnacia, Juana Joaquina, Pedro Joaquin (casado a Labeaga) y Juan Antonio Lucas.
6. **Jose Bernardo Lizarralde** casó en 1823 con Ygnacia Alberdi Yrizar (29), del caserío Eguiaga ga de este valle. Fueron sus hijos: María Agustina (murió de 28 días), Pedro Jose, Juan María, Juana Nicolasa y María Joaquina Felipa (casó a Gomezcorta).
7. **Pedro Jose Lizarralde** casó en 1855 con María Josefa Larrañaga, del caserío Gomozcorta de este valle. Fueron padres de: Jose Victoriano (murió soltero en casa), Francisca Agustina (casó a Amencelaga), Juana Manuela, María Lucia (murió de 3 años), Agustina Eleuteria (casó a Aguirre), Gregorio y María Josefa (casados ambos a Bergara calle).
8. **Juana Manuela Lizarralde** casó en Elosua el año 1880 con Jose María Gabilondo (33), del caserío Aguirre de este valle. Fueron padres de: María Mercedes (casada a Labeaga), Casimira (Corta-berri), Andresa (Azcoitia-calle), Bárbara (a Labeaga) y Pedro Manuel.
9. **Pedro Manuel Gabilondo** casó en Elosua en 1913 con Juliana Mecalalde y Lizarralde, de Bergara, Santa Marina.



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 03/1984.

ELOSUA

# casas

## I PARTE



## Elosua

### V. EGUIAGA (EGIARA) a. EGUIAGA BARRENA

(Al principio se trata de Cortaberri azpikoa)

1. **Francisco Alberdi**, casado con María Azpiazu subieron de Azcoitia al caserío Cortaberri azpikoa con su hijo Francisco y aquí tuvieron un hijo, Andres y dos hijas, María y Mariana Josepha.
2. **Francisco Alberdi** casó en Elosua en 1702 con Rosa Echaniz.
3. **Pedro Alberdi**, que era de Cortaberri azpikoa casó en 1730 con Rosa Bazterrica, de Sacristaungoa, hija de Juan Bautista Bazterrica y Manuela Yturralde. Fueron padres de: Francisca, Ana María, Francisco, Josepha Magdalena, Clara, Andres y Joseph Martin.
4. **Francisca Alberdi** casó en Elosua el año 1751 con José Alberdi, que vino de Azcoitia. Fueron padres de: María Francisca, María Concepción, Jose Ygnacio, Ana Agustina, Alejo Diego, Ana María y Pedro Martín (este Pedro casó a Echeverri).
5. **Alejo Martin Alberdi** casó en Elosua el año 1789 con Ana María Zabaleta, que era de Elosua. El novio era de Cortaberri azpikoa. Fueron padres de: Diego Antonio, las trillizas Josefa Ygnacia, Agustina y María y Pedro María.
6. **Diego Antonio Alberdi** casó en Elosua el año 1811 con Francisca Alberdi, natural de Bergara. Fueron a vivir a Cortaberri Azpikoa, la casa del novio y allí nacieron sus hijos: Diego María, Miguel María, Josefa Antonia, Josefa Eugenia, Mateo Agustin, Lucas, Clara, Francisca y Ana María.
7. **Diego María Alberdi** casó en Elosua en 1840 con Catalina Madariaga, que era de Yturbeaundi, en Anzuola. Pasan a

vivir a Cortaberri azpikoa, casa del novio. Sus hijos fueron: Diego Martín, Francisca Josefa Dionisia, Josefa Manuela y Miguel Francisco.

8. **Diego Martín Alberdi** casó en Elosua en 1865 con Francisca Rosa Bazterrica, quien era de Luchurdio. Fueron padres de: Juana María (Ermua), Javier Nazario, Martina María Josefa (Luchurdio y murió), Claudia (Bastarriñaga), Simona (murió de 15 años) y Leon Tomas (éste estaba de caminero en Placencia y antes estuvo en Hernani, por disensiones entre el mayorazgo y sus padres, fue quien se quedó con el caserío Cortaberri azpikoa). Diego Martín Y Francisca Rosa, por disensiones graves con su hijo Javier Nazario, se fueron los dos a Ermua con una hija en agosto de 1913.
9. **Javier Nazario Alberdi** casó a Cortaberri azpikoa el año 1891 con Francisca Larrañaga, que era de Aizpurucho. En abril de 1914 se trasladaron a Eguiaga Barrena, que lo había comprado por las disensiones con sus padres. Fueron padres de: María Timotea, Francisca, Juana, Claudia, Pedro, Tomas y Javiera.

### b. EGUIAGA GAÑEKO

1. **Francisco Alberdi e Ybarnia**, casado con María Azpiazu e Ygoa, eran de Azcoitia y pasaron a vivir a Elosua. Tuvieron los siguientes hijos: María, Andres y Mariana Josefa.
2. **Andres Alberdi** casó (en una anotación se lee: "no veo si ella o el novio era del caserío Eguiaga gañekoa") en 1720 en Elosua con Agustina Elorza, de Elosua, hija de Roque Elorza y Aldazabal, que era de Azcoitia y de Mariana Ganchegui y Mendizabal. Fueron padres de: Sebastián, Ygnacio, (el cura escribe claramente Ygnacuio, pero debe ser Ygnacia porque aparece casada en Labeaga-Oruesagasti), María Josefa Joaquina (a Narbaiza gañekoa), Maria Ana, Francisco, Joaquina (a Aguirrezabal), Jose Andres y Andres.
3. **Sebastian Alberdi** casó en Eguiaga gañekoa, donde vivía el novio, en 1747 con Joaquina Larrañaga. Tuvieron tres hijos: Agustina, Teresa y Sebastian.
4. **Sebastián Alberdi** casó en Elosua en primeras nupcias en 1782 con Ana María Ascargorta, que era de Bergara. Con ella tuvo a Sebastián Ygnacio y Manuela Ynacia. En segundas nupcias casó en 1796 con Agustina Yrizar, natural de Anzuola (Bastarriñaga). En su segundo matrimonio tuvo a María Agustina e Ygnacia (ésta casó a Elormendi Gañekoa)

# casas

## I PARTE



## Elosua

5. **Sebastian Ygnacio Alberdi** casó en Elosua en 1814 con Teresa Aguirre Gomozcorta, que era de Placencia. Tuvieron a: María Joaquina, Sebastián Martín y Agustín.
6. **Sebastian Martin Alberdi** casó en Eguiaga gañekoa en 1840 con Teresa Cristina Alberdi, que era del caserío Ontzola barrio Mártires. Fueron padres de: Teresa Agustina, Sebastián Lorenzo, Felipe María, José Agustín, José María Miguel, Francisco, José Miguel y Esteban Gregorio.
7. **Sebastian Lorenzo Alberdi** casó en Uzarraga el año 1872 con su primera mujer María Areiztegui, que era de Anzuola, caserío Gorriz. Con ella tuvo a Lino, Crescencia, Ruperto, Claudio y Josefa. La primera mujer murió en 1886. Casó entonces en Bergara en 1889 con María Lascurain. De este segundo matrimonio nacieron: Martín, Trinidad, Mercedes, Ramona, José Higinio (murió de 2 meses), Pascasio y Felisa.
8. **Ruperto Alberdi** casó el año 1907 al caserío Eguiaga gañekoa con Ramona Unanue, quien era de Narbaiza Azpikoa. Tuvieron a: Martina, María Josefa, Severiano (murió a los 9 días), Loreta y Cándida.

### VI. GOMEZCORTA (GOMEZKORTA o GOI-MOTZ-KORTA)



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 02/1984.

1. **Gaspar Gomezcorta** (*“nota. En la partida de bautismo el apellido es Gomezcorta así como de todos sus hermanos que aparecen en el primer libro. En el segundo sus hermanos aparecen con Aguirre Gomezcorta. En la partida de casamiento el apellido de Gaspar es Aguirre Gomezcorta”*) casó a Gomezcorta, casa del novio en 1664 con Mariana Mendizabal, que era también de Elosua. Sus hijos fueron: Mariana, Cathalina, Andres, Francisco (A Cantera o Aldaola), Ygnacia (a Yriaun), María, Gaspar, Miguel, María Jacinta (a Sautegui), Mari Cruz, Ana María, Ursola y Marina.
2. **Andres Aguirre Gomozcorta** casó a Gomezcorta casa del novio en 1700 con Ana María Bazterrica, del caserío de Yriaun. Tuvieron a: José Andrés, Mariana Josefa, Juan Antonio, María Margarita, Ana María Ygnacia y Juan Andrés.
3. **José Andrés Aguirre Gomozcorta** casó en Elosua el año 1738 con Ana Joaquina Alzola quien era de Zumarraga. Tuvieron 5 hijos: Ygnazia, María Nicolasa, José, Andrés e Ygnacio.
4. **José Aguirre Gomozcorta** casó en Elosua en 1768 con Ysabel Aramburu que era de Zumarraga. Fueron padres de: Dominica, Josepha Joaquina, Juuquina, Ygnacia, José Cruz y Agustina Eugenia.
5. **Dominica Aguirre Gomozcorta** casó en Elosua el año 1797 con José Vicente Murguiondo, que era de Oñate. Tuvieron los hijos siguientes: Manuela Josefa, Ysabela Josefa, Josefa Dominica y Josefa Agustina Vicenta.
6. **Manuela Josefa Murguiondo** casó en Anzuola el año 1819 o 1820 con José María Larrañaga, que era del caserío Larrasketa. Fueron a vivir a casa de la novia. Sus hijos fueron: Vicenta Javiera (murió), otra Vicenta Javiera, Juan Esteban, Pedro Antonio, Casimiro José, María Josefa (casada a Elormendi), Francisca Natalia y Agustín Luciano (cura).
7. **Juan Esteban Larrañaga** casó en Elosua en 1855 con María Joaquina Felipa Lizarralde, que era del caserío Elormendi. Fueron padres de: María Andresa (murió con 12 años), Manuela Josefa Severiana (murió niña), Juan Agustín Norberto, José María (murió niño), Francisco Román, Pedro José (murió niño), Benito (a Narbaiza), Clara y Ventura.
8. **Juan Agustín Norberto Larrañaga** casó en Elosua en 1889 con Prudenciana Muruamendiaras, del caserío Aguirrezabal. Fueron padres de: Juan Esteban, María Josefa, Emeterio (fraile), Ramona, Ruperto, Manuela y José Miguel.

ELOSUA

# casas

## I PARTE



## Elosua

### VII. AGUIRREZABAL (AGIRREZABAL)

1. Felipe Narbaiza casó a casa del novio en 1680 con Mariana Aguirrezabal que era de Azcoitia. Fueron padres de: Juan, Miguel, Felipe, Andrés, Pedro Ygnacio, Mariana, Andresa y Domingo.
2. Juan Narbaiza casó en 1704 con Jacinta Mendizabal y fueron padres de: Andrés, Mariana (A Echeverri-Prudencio), Ana Josefa, Francisco Antonio, Ana María Ygnacia y Joseph.
3. Andrés Narbaiza casó en 1733 con María Andresa Arrieta, que era de Uzarraga, natural de Elosua. Padres de: María Ygnacia (a Cortaberri gañekoa), José, Joseph Andres, Andres Estanislao, María Josefa, Andres, Andres Santos y María Simona (a Luchurdio Guisasola).
4. José Narbaiza casó a casa del novio con Joaquina Alberdi, que era del caserío Eguiaga gañekoa. Padres de: María Joaquina, Benita Josefa, Ygnacia, María Concepción, Manuela Andrés, Joseph, Andres y Sebastian.
5. Benita Josefa Narbaiza casó a Aguirrezabal, casa de la novia en 1788 con José Muruamendaras, que era del caserío Camimburu. Padres de: María Josefa, Joaquina petra, María Ygnacia Ynes, Juan José (murió de 6 años), José Manuel Baldomero, María Andresa Antonia y Sebastiana María.
6. José Manuel Baldomero Muruamendaras casó en primeras nupcias en 1834 con María Antonia Gabilondo, que era del caserío Corta-azcoitiauzo. Con ella tuvo a Jose Manuel y María Josefa (murió de 10 meses). En segundas nupcias



© Foto Archivo Municipal de Bergara. Fondo Juan Idigoras. Autor Juan Idigoras Irala, 03/1984.

casó en 1842 con Francisca Javiera Eguino, *de Azcoitia*.  
*Sus hijos fueron: María Josefa y Manuela Ygnacia.*

7. Jose Manuel Muruamendaras casó a Aguirrezabal en 1858 con Juana Francisca Alberdi (50), del caserío Echeverri. Tuvieron a: Andresa Francisca (a Echeverri-Luis), Clara Manuela (murió de dos meses), María Manuela Estefania (a Eguileor), Melchor Zeferino, Prudenciana (a Gomezcorta), Leandro y Agustina (a Aguirre-Mateo).
8. Melchor Zeferino Muruamendaras casó a casa del novio el año 1890 con Ramona Muguruza, del caserío Cortazarra. Padres de: José Manuel, Juan Andres Laureano, Leandro Simeón y Domingo Tomas.

# Fuentes Documentales

EJECUTORIALES  
DE HIDALGUÍA EN LA ZONA  
MEDIA DE NAVARRA

Enrique Navascués

## 1 - Introducción. Nobles y Labradores

En el trance de abandonar la Edad Media nos encontramos en la Navarra Media una sociedad rural dividida entre dos clases, nobles y labradores, cada una de ellas intentando salir adelante con unos medios cada vez más parecidos y donde la razón de ser de la hidalguía rural va perdiendo sentido hasta desaparecer a finales del S XIX, tras el empuje del liberalismo y la ilustración. Esta clasificación en dos castas, en realidad se trata de las dos más influyentes, tiene el defecto de olvidar a los artesanos como herreros, sastres, zapateros y demás, por un lado y asistentes en las labores de las casas y del campo, como pastores, peones de labranza, duleros, criados por el otro, que también viven en el pueblo.

Para hacernos una idea de lo que podía suponer la proporción de unos y otros vemos como en Etxauri en 1566 entre las aproximadamente 60 casas del lugar parece haber:

- Labradores acomodados. Hay 15 familias de labradores propietarios en el año 1566 que pagaban pecha al rey o al señor de Eriete<sup>1</sup>,
- Hidalgos. Hoy día en el pueblo todavía subsisten 11 casas blasonadas y parece, haciendo un recuento en el apeo de este lugar de 1646, que el número de familias hidalgas no pasaba de 15.
- El resto, según el apeo mencionado de 1646 lo componen una treintena de casas, habitadas por artesanos, labriegos con tierras arrendadas, algún pescador, curas, maestro<sup>2</sup>, tres habitadas por “*pobres mendicantes*” en casas cedidas, cinco por caseros que cuidan la casa a algún vecino pudiente de ese mismo o de otro lugar.

Impulsando el número de hidalgos de la región hay que añadir las hidalguías colectivas, como las del Valle de Larraun o Baztán, lugares como Munárriz y muchas otras en las que todos los vecinos son hidalgos simplemente por el hecho de nacer allí. Así, la condición de hidalgo parece algo relativamente abundante, otra cosa es que luego la fortuna acompañara a su portador y permitiera vivir sin recurrir a “*oficios viles, ni de baja esfera*”, como veremos más adelante. No es infrecuente encontrar familias hidalgas principales deshechas por vivir por encima de sus medios, ni retoños secundarios que tras un matrimonio no del todo venturoso se acomodan a vivir como labradores.

En Izu en 1566, todas las familias con derecho a vecindad son hidalgas, pero es un pueblo que podría rondar la centena de habitantes, lo que debe limitar la interpretación de esta aseveración; además entramos en lo que se entiende por “vecino” en la época.

## 2 - Los vecinos del lugar

En la distinción entre estado de hidalgos y estado de labradores que se mantiene en los pueblos de la zona mencionada, solamente se tiene en cuenta a familias con derecho de vecindad. Para ser vecino de pleno derecho, lo que permite acceder a la alcaldía y votar en las asambleas municipales, hace falta primero tener una casa con derecho de vecindad<sup>3</sup>, segundo costear una comilona o “*colacion*” al resto de los vecinos y para terminar pagar anualmente un “*costeraxe*” al ayuntamiento, lo que supone descartar a todas las familias sin medios, que quedan sin voz ni

representación en el ayuntamiento. Los vecinos reconocidos como tales tienen derecho al disfrute de pastos y aguas comunales, a asistir a los concejos y tienen la potestad de ser alcaldes, regidores o jurados del lugar.

El mencionado apeo de 1646 cita en Etxauri expresamente 28 casas como vecinales<sup>4</sup> y el resto lo compone una cuarentena de fuegos formados por residentes en el lugar, formado por artesanos y peones del campo. Esto no quita para encontrar, y conforme avanzan los tiempos más, un sastre como jurado del lugar, disfrutando de la categoría de vecino reconocido y por tanto, relativamente bien acomodado, aunque no se puede descartar que no tuviera otras fuentes de ingresos que las intrínsecas de su profesión y que además poseyera algunas tierras.

Tenemos entonces a los vecinos, más o menos acomodados, que entre hidalgos y labradores gobiernan el pueblo. La distinción entre ellos, desde el punto de vista práctico, es que los nobles no pagan pechas o impuestos al rey, no hacen labores manuales y tienen alguna prebenda de cara a servir en las guerras. Los labradores no se libran. Desde el punto de vista honorífico, los hidalgos tratan de ser los primeros de la fila a la hora de comulgar en la iglesia, en las procesiones y otros eventos<sup>5</sup>. Entre los propios hidalgos hay mezquinas disputas por mantener sus preeminencias unos frente a otros. Otra ventaja que tienen los hidalgos es la posibilidad de hacerse “vecino forano” de otras localidades si mantienen una casa vecinal en ellas, aunque no residan allí.

Veremos que la de hidalgo es una clase social en la que sus miembros afirman ser descendientes por línea de varón y no de hembra de una persona que el rey ennobleció por hechos de guerra, apoyo en momentos difíciles, valor y otras posibles razones, que dan pie a los motivos heráldicos y sus significados. También afirman ser cristianos viejos sin sangre de moros, judíos, agotes y otros...

El mantenimiento de estos estatus sociales es muy rígido y estable, los planes de sucesión tanto en familias de los

labradores mejor acomodados como hidalgos son muy rígidos y los hidalgos pretenden, en el desarrollo de su familia emparentarse con gente de su clase. Así la vida del pueblo, salvo golpes de fortuna, cosa poco frecuente, o desgracias, esto último bastante más habitual, nada cambia con el paso de los años, los labradores siguen como tales y los hidalgos también. Alguna familia se extingue y otras aparecen nuevas. Los recién llegados, si desean incorporarse a la vida activa del pueblo, tratan de hacerse con la categoría de “vecino”, pero entre los recién llegados, a veces hay hidalgos que desean además hacer valer sus derechos y preeminencias como tales.

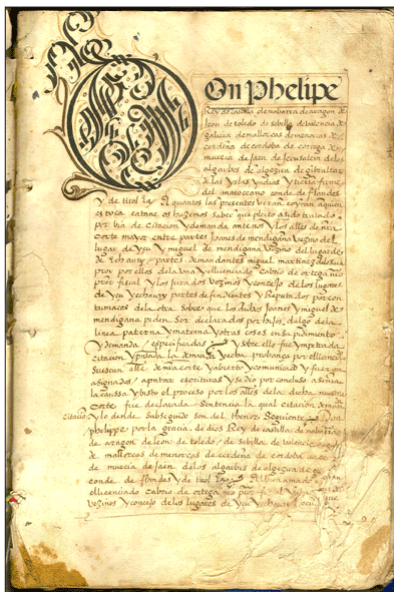
### 3 - Ejecutoriales de Hidalguía

Nos encontramos que los hidalgos, de vez en cuando desean demostrar su hidalguía por dos razones: la primera porque quieran que se les reconozca como tales en su nuevo lugar de residencia y la segunda porque quieran que se les reconozca por vecino forano de otra población, en la que aunque no residen, poseen una casa vecinal. El objetivo es entonces pleitear para obtener una sentencia favorable de la Corte que les permita a ellos y sus descendientes darse a conocer por hidalgos con el escudo de armas correspondiente. Después de obtener una sentencia favorable se les otorga una Ejecutorial en la que se reconoce sus derechos y se pormenoriza el pleito.

El arranque, desarrollo y desenlace de un pleito de hidalguía parece responder a un protocolo establecido que no cambia a lo largo de los tiempos. A falta de esos datos analizaremos lo que nos encontramos en cinco ejecutoriales como ejemplos, de las siguientes personas y familias:

**1/ Joanes y Miguel de Mendigaña**, padre e hijo residentes en Izu. Con motivo del matrimonio del hijo en Etxauri donde han ido a vivir hace 15 años con Catalina de Iriarte, heredera de familia hidalga de ese lugar, se hacen ejecutoriales conjuntamente. Ambos se declaran descendientes de sus abuelos y bisabuelos Miguel de Mendigaña y María de





Esparza conocidos hidalgos residentes en Izu en la llamada “*casa Mendigaña*”. La ejecutorial fue obtenida el **1566** en Izu con la oposición de los vecinos de Izu y Etxauri y está manuscrita con una bella caligrafía. Ambos figuran como demandantes llevando la iniciativa del pleito.

El escudo que reclaman para sí consiste en “*un escudo de oro y en el puentes caladizas de azules*”, que lo traen

de las armas del Palacio de Beunzarrea de donde es originaria una abuela materna. Esta falta de rigor heráldico<sup>6</sup> veremos que no es infrecuente y se repite en el caso de los Asiain. Este escudo se puede encontrar en el interior de la Iglesia de Etxauri en lo que fue la tapa de madera de la sepultura que esta familia poseyó en ella y que se conserva expuesta en una pared en el interior. En la foto figura el escudo representado en la ejecutorial.

**2/ Joan de Erice y Remirez de Gazolaz.** Sentencia obtenida en **1661** en Gazólaz y redactada a mano. Este pleito no es propiamente un ejecutorial sino un pleito para obtener la vecindad forana de su promotor en el lugar de Sagüés tras haber comprado una casa vecinal en Gazolaz con ese derecho<sup>7</sup>, y para ello debe demostrar su condición de hidalgo. En este caso él es el demandante. Se declara descendiente de la casa Echeandia de Erice de Iza en la que figura su escudo familiar que no describe, quizás por estar incompleto el texto, pero que consiste en dos lobos andantes y cuatro aspás que se puede encontrar en ese lugar, probablemente en la que en tiempos fue la casa Echeandia, y también en Ilzarbe y en Gazolaz, tanto en la

Casa Echeandia de Erice



Beasoain Olo

casa Ericenea del lugar como en la bonita lápida que hay en el interior de la Iglesia bajo la que está enterrado un hijo de este señor, Lope de Erice.

**3/ Miguel de Olo y Arraiza**

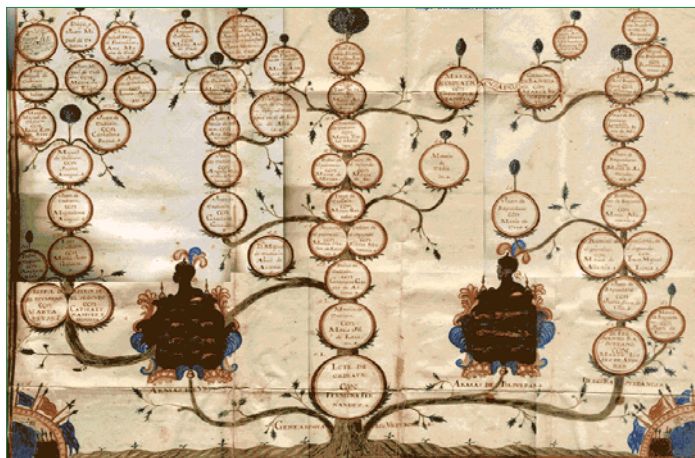
Figuran como dueños de la casa Azpicochea de Beasoain, lugar del que son vecinos y él como descendiente de la casa Urruticoa del lugar de Olo. La Ejecutorial la obtienen en el año **1743** como demandados por haber colocado su escudo en el frontis de su casa sin permiso para ello. Está redactada a mano con una cuidada caligrafía

Las armas que reclaman consisten en “*una columna o pilar de alto avajo y a la parte superior dos lobos atravesados y la inferior a la drecha Una luna llena y a la siniestra tres barras*”, escudo que todavía se puede encontrar en el lugar de Beasoain.

En este caso no se emplea el término Ejecutorial sino el de “*denunziacion de escudo de armas*” y que como tal pleito el denunciado obtiene un traslado una vez dictada la sentencia.

**4/ Gregorio de Baquedano y Maria de Urdiain,** vecinos del lugar de Garisoain y acompañados de un amplio séquito de parientes de Muzqui, Arzo, Muniáin y Ciordia. Figuran como demandados después de haber colocado el escudo en su casa. Esta ejecutoria la obtienen en Garisoain en 1781 y es impresa en Pamplona por Don Josef Miguel de Ezquerro impresor de los Tribunales Reales<sup>8</sup>. Va acompañada de un bonito y colorista árbol genealógico donde figuran las armas de los Baquedano compuestas por “*tres barras o fajas de*

oro en campo de plata” y las de los Urdiain “compuesto en un cartel y en el seis Lovos andantes en campo de plata”.



Árbol Baquedano y Urdiain

**5/ Juan Bernardo Martínez de Lizarrondo** vecino del lugar de Munárriz y otros parientes suyos del lugar de Azanza. Figura como denunciado por poner el escudo de armas en el frontispicio de su casa sin permiso. Obtenida también el año **1781**. El escudo que reclaman está *“compuesto de quatro quarteles en el primero en campo azul media Luna de Argent; en el segundo sobre Campo de Oro, un Lobo Negro; en el tercero sobre campo Bleu una Estrella de Oro y en le quarto sobre Oro, otro Lobo negro”*. La imagen de la foto corresponde al escudo de una casa de Munarriz donde sin duda vivió esa familia.



Escudo  
Martínez de  
Lizarrondo



Escudo  
Asiain Gofi

**6/** La familia **Asiáin**, todos descendientes de la casa Juantorena del lugar de Ordériz, de la casa Larracea del lugar de Asiáin, y algunos también de la casa Apezanea del lugar de Goñi y residentes en los lugares de Etxauri, Echarri de Etxauri, Abarzuza, Cirauqui, Villanueva de Yerri, Oteiza y Goñi. Obtenida en la tardía fecha de **1819** parece responder a una reacción política frente al liberalismo o romántica proto carlista, más que a algo de sentido práctico. En el pleito aparecen como demandantes. El escudo que reclaman consiste en *“un escudo partido que en la primera parte contiene faxas verdes en plata, en la otra mitad dos lobos negros andantes en campo de oro y encima una flor de Lis azul”* que corresponde al de las casas mencionadas y también se puede encontrar en Etxauri, precisamente en la que fue **“Casa Mendigaña”** con la que estuvieron emparentados. En primera instancia pierden el pleito porque tanto el apellido como el escudo les llegan por una línea femenina, pero al final obtienen sentencia favorable porque el esposo de la matriarca que da pie al apellido Asiáin era también hidalgo, de apellido Ordériz<sup>9</sup> y con armas indeterminadas.



Casa  
Miendigaña

#### 4 - Arranque del pleito.

Como hemos visto en la presentación de estos seis ejemplos parece que hay dos maneras de iniciar el pleito.

La primera es la más sencilla y son los propios presuntos hidalgos los demandantes y por tanto los promotores. No parece esto sujeto a una norma y vemos que el primero, segundo y quinto son así.

El primer ejecutorial comienza, después de presentarse el rey, nombrando las partes contendientes, de una los supuestos hidalgos con su procurador y de la otra tanto los representantes de los lugares en los que desean asentarse como el fiscal patrimonial:

*“Don Phelipe, Rey de castilla, de nabarra, de aragon, de leon, de toledo, de sevilla, de balencia, de galicia, de mallorcas, de menorcas, de cerdeña, de cordoba, de corcega, de murcia, de Jaen, de Jerusalem, de las algarbes, de algezira, de gibraltar, de las Yslas Yndias y tierra firme del mar oceano, conde de Flandes y del Tirolo, E a quantos las presentes veran y oyan a quienes toca e atane os hazemos saber que pleito a sido tratado por via de citacion y demanda ante nos y los alles de n<sup>ra</sup> corte mayor entre partes Joanes de mendigaña, vezino del lugar de Yçu y miguel de mendigana, vezino del lugar de Echaury / partes demandantes miguel martinez de lesaca, pror por ellos de la una y el licenciado cabrio de ortega n<sup>ro</sup> pror fiscal y los jurados vezinos y concejo de los lugares de Yçu y echaury partes defendientes y Reputados por contumaces de la otra sobre que los dichos Joanes y miguel de mendigana piden ser declarados por hijosdalgo de la linea paterna y materna y otras cosas en su pidimiento y demanda / especificadas y sobre ello fue ympetrada citacion y pntada la demanda y echa probança por el licenciado suescun alle de n<sup>ra</sup> corte y abierto y comunicado y fueron asignados/ a pntar escrituras y se dio por concluso asi n<sup>ra</sup> la caussa y visto el proceso por los alles de la dicha nuestra corte fue declarada sentencia la qual citacion demanda y lo dnde subseguido son del thenor siguiente...”<sup>10</sup>*

La segunda manera de iniciar el pleito consiste en hacer ostentación de la categoría de hidalgo colocando el escudo de armas en el frontispicio de la casa. Esto automáticamente desencadena una denuncia por parte del fiscal del reino al que apoya el concejo del lugar. Así son tres de los pleitos presentados y en ellos encabeza el texto la presentación del rey, ya sea “Don Phelipe” o “Don Carlos” atribuyéndoseles la soberanía de los mismos dominios a ambos. Le sigue el fiscal presentando la denuncia que hace a la Corte de la

situación ilegal que él aprecia. En el cuarto ejemplo:

A la “*Querrela del Señor fiscal*” le sigue la “*Denuncia del señor fiscal*” prácticamente en los mismos términos.

#### 5 - Aviso al concejo del lugar.

A continuación, a demanda del procurador de la familia se pasa a informar a los representantes del lugar. Parece que la intención es que den su conformidad o desacuerdo, ofreciéndoles la posibilidad de nombrar un Procurador para seguir la causa pendiente o sigan por “*contumacia*” las acciones del fiscal, con intención de obligarles a acatar la sentencia final, evitando así generar un pleito posterior por su cuenta. En el caso de los Baquedano Urdian:

*“... y enterados dixeron se dan por notificados, y que en atencion à que no tienen causa alguna para oponerse à lo que pretende esta parte, no intentan salir a la Causa, sino que el Señor Fiscal haga quanto le pareciere conveniente. Esto respondieron y firmaron los que dixeron sabian y en fe de ello yo el Escrivano...”*

Y en el caso de los Mendigaña además del concejo de Izu se avisa al de Etxauri :

*“En el lugar de echaury ultimo dia del mes de mayo de mil quinientos sesenta y seis años por mi el escribano infrascrito fue intimada la probision Real desta otra parte en el pligo de papel escripta en sus propias personas a joanes de amezqueta, min de Yquerrea, Guillen de aycoain y miguel aldaya sastre jurados de dicho lugar de Echaury y a pero periz joanes fustero martin fernandez de muniayn martin periz de cirixa pedro de verrio martin joan pedro su hijo martin joan nicolas de torres nicolas de huruynella joan martin joanes de vidaurreta carlos hierno de gaspar carlos hibarra miguel de decastillo pedro de sarasa anton de Ycu fran çarate guillen de berrio todos vezinos del dicho lugar de echaury estando juntados en concejo en la casa del concejo que es lugar acostumbrado donde suelen tener su junta para tratar los negocios tocantes al dicho concejo*

*siendo para ello llamados por los dichos Jurados // donde se allaron de las tres partes de los vezinos las dos y mas leyendo les del principio asta el fin y declarandoles en lengua vascongada lo que por ella se les mandaba los cuales segun dixieron compre endido el tenor della Respondieron que se tenian por intimados siendo testigos presentes miguel çarcume y gilico de Echaury abitantes en el dicho lugar en ffe y testimonio de todo lo cual firme el pnte auto Yo Remiro de Assiayn notario”*

## 6 - La familia hidalga se presenta.

Dependiendo del arranque del pleito, después de la alegaciones del señor fiscal o al inicio del mismo, la familia hidalga se presenta por mediación de su procurador, detallando sus orígenes por los cuatro costados añadiendo referencias a parientes reputados por hidalgos de otras localidades, haciendo ver cómo la casa en la que residen tiene reconocidas vecindades foranas en otros lugares y otras demostraciones de su condición. Esto es importante porque es lo que tendrán que demostrar más adelante. En la presentación insisten en varios apartados, como en el ejemplo cuarto, en que:

*“son, y fueron Christianos viejos, de pura y limpia Sangre, fin mancha, ni mezcla de Moros, Judios Agotes, ni Penitenciados por el Santo Oficio de la Inquisicion ni otra secta reprobada, y que no ha egercido ni egercieron oficios viles, ni de baja esfera...”*

...Y esta fórmula o parecida se encuentra, repetida hasta la saciedad, en los demás ejecutoriales presentados excepto en el primero, tercero y en el último. En el ejemplo segundo:

*“... y Juan de Herice presentante son avidos y tenidos conocidos y comunmente Reputados por hijosdalgo notorios e yndubitados y por christianos viejos limpios de pura y limpia sangre sin Raca ni macula de judios moros agotes villanos ni penitenciados por el Santo oficio de la ynquisicion ni de otra seta mala ni reprovada y en esta buena opinion*

*fama y comun reputacion de tales Hijosdalgo notorios e yndubitados y de cristianos viejos limpios y de pura y limpia Sangre sin ninguna mala Raca estubieron en su tiempo los dichos padres y aguelos paternos y maternos...”*

## 7 - Genealogía

Llegados a este punto, la familia en trance de hacer reconocer su hidalguía, acompañada de su procurador, debe demostrar su entroncamiento familiar con un antepasado hidalgo del que descienden por línea de varón en varón y en general deben demostrar lo afirmado por ellos en párrafos anteriores con documentos u otros.

Antes del Concilio de Trento, en 1563, no existían los registros parroquiales que van a pasar a ser, para los pleitos de hidalguía más modernos, una de las herramientas fundamentales para demostrar los linajes. De este modo, el pleito de los Asiain mencionado en sexto lugar y el más reciente de todos, pasa a ser un largo detalle de registros matrimoniales y bautismales certificados por el párroco del lugar y verificados por el fiscal, consiguiendo entroncar con un antepasado que se hizo ejecutoriar a su vez el año 1620 en Etxauri. En los ejemplos cuarto y quinto, este tipo de testimonios extractos de libros parroquiales, también es muy abundante.

Sin embargo, en los pleitos más antiguos la cosa es más entretenida. La familia en cuestión, a falta de registros bautismales y otros documentos parroquiales presenta a los ancianos del lugar que citan a los ancianos que ellos conocieron en sus días mozos como testimonio, y se puede hablar mucho de la esperanza de vida media de la época pero algunos llegaban a muy viejos. En el ejemplo primero, como estos testigos son *“ancianos e impedidos”* que *“biben en Asiain”* se suplica a la corte pase a examinarlos en su lugar de residencia por su delicada salud. Para comenzar, todos los testigos insisten en la fórmula sobre su relación con la familia en cuestión:

*“que no es pariente dellos ny interesado ny sobornado dadibado ni atemorizado para dezir al contrario de la verdad y que quien justicia tuviere le valga y que no le empecen las otras preguntas generales de la ley”*

De este modo se interroga a:

*“Primº el dicho martin de artazcoz alias escolano vezino del lugar de artazcoz testigo pntado por el dicho joanes de mendigaña vezino de Yçu y por miguel de mendigaña vezino de echaury hermanos partes demandantes para en prueba de los primexxx preguntada de las preguntas generales dixo ser de hedad de setenta y cinco años poco mas o menos y conoce a los demandantes y a los de Yçu y a muchos vezinos de echaury y que es algo deudo de los dichos demandantes pero que en quarto grado, y que no es Ynteresado ni a sido sobornado ny atemorizado por persona alguna para dezir al contrario de la verdad, y que desea que gane este pleito el que tubiere justicia...”*

Este Martin de Artazcoz detalla su conocimiento de la familia y todas sus ramas, mencionando las vencidades foranas que disfrutaban los Mendigaña en Eguillor Azanza, Asain y Arazuri por ser reconocidos como hidalgos en esos lugares y que:

*“lo oyo dezir a viejos ancianos antepasados suyos como ffueron a diego de araçury su padre deste testigo y a martin miguel de artazcoz y al abad don martin de artazcoz personas honrradas y de ffe y credito que a mas de quarenta años de tiempo que murieron y al tiempo de su fin y muerte heran personas demas de setenta y seis años los quales en combersación al tiempo que habian tratado de los dichos mendigañas solian dezir que eran personas principales e hijos dalgo y que lo abian sido sus padres”*

Un testigo natural y residente en Etxauri añade:

*“El testigo joan martiniz de echaury vezino de echaury testigo presentado por los demandantes para en prueba de la nobena pregunta solamente preguntado de las preguntas generales dixo ser de hedad de sesenta años poco mas*

*o menos y que conoce a los demandantes y que no es pariente dellos ny interesado y que no asido sobornado ni atemorizado para dezir al contrario de la verdad y que no le empecen las otras preguntas generales de la ley. Preguntado de la nobena pregunta dixo queste testigo es hijo natural del lugar de echaury y de los hijos dalgo del donde siempre ha bibido y Residido bibe y Reside y que como dicho ha conoce al dicho miguel de mendigaña demandante de bista platica conbersacion el qual ha que bibe en el dicho lugar de echaury casado de quinze años a esta parte poco mas o menos y que en el dicho lugar ha hubido y ay labradores pecheros que pagan y deben pecha, a su magd y a la señora de heriete en cebada trigo bino y dineros y con la pecha que a su magestad se debe acuden al Recibidor de la merindad de pamp y con la que se debe a la señora de heriete acuden al dicho palacio y que en el dicho lugar ay asta quinze casas de pecheros labradores de su condicion y ay otras muchas que son casas de hijos dalgo y la casa y bienes que el dicho miguel de mendigaña posse son de hijos dalgo y se llamaba antiguamente el dueño de los dichos bienes joan de Yriart y sucedia en ellos la muger del dicho mendigaña y si el dicho mendigaña o su muger por la casa y bienes que posen en echaury hubieran pagado pecha lo hubiera visto y sabido este testigo como vezino que es del dicho lugar y por las diferencias que ay entre los vezinos de aquel a tenido muy particular cuenta de saber que personas pagan pecha en el dicho lugar de echaury y que bienes son sobre que esta cargada la pecha y en memoria deste testigo nunca ha oydo dezir que el dicho mendigaña ni sus predecesores cuyos fueron los dichos bienes hubiesen pechado por ellos cosa alguna y a muchos biejos y ancianos a oydo dezir este testigo que los dichos bienes que el dicho miguel de mendigaña y su muger possen an sido de continuo libres de pecha en especial oyo dezir a martin de echaury su aguelo deste testigo que hera hombre de ochenta años al tiempo de su fin y muerte y a beinte años que murio y a joan de torres que hera vezino pechero de echaury y hera de hedad de mas de sesenta años quando murio ya que murio otros veinte años y heran entrambos onbres de credito de buena opinion y ffama que no dixieron cossa contraria a la verdad*

*y solian dezir y afirmarlos sobre dichos que la casa y bienes de joanes de hiriart que al presente posen los dichos miguel de mendigaña y su muger heran de hijos dalgo libres de toda pecha y serbidumbre que deben y pagan los pecheros labradores de echaury y de lo sobre dicho ha hubido y ay publica voz fama comun dezir en el dicho lugar y en los lugares circunvezinos entre los vezinos de ellos que tienen noticia de las casas pecheras del lugar de echaury y que otra cosa no sabe”*

En el segundo pleito también encontramos una sucesión de testigos que aparecen propuestos por la familia en litigio para su defensa como:

*“Ytten Juan de Cizur natural del lugar de gazolaz y rresidente en el lugar de muru asterain testigo presentado de parte del dicho Juan de herice para en Prueba y averiguacion de lo contenido en los articulos de su articulado de hedad dijo ser de ochenta años poco mas o menos conoce a las partes no es deudo de ninguno dellos ni le ba ynteresse en esta Causa ni le empecen las demas Preguntas Generales de la ley”*

En el caso tercero el fiscal trata de devaluar la deposición de los testigos indicando que:

*“los testigos de dicha provanza contraria son varios bagos y generales en sus deposiciones y no concluyen”*

Con la aportación de algún documento como contratos matrimoniales, testamentos y demás, se termina de vestir la demostración de un linaje al que se supone pertenecen los cuestionados hidalgos.

En el caso tercero el fiscal sugiere que los documentos están retocados:

*“resulta las enmiendas, borrados y sobrepuestos, de el testimonio que da al pie Joseph de Esparza por lo que no haze fee alguna y deve presentarse su original como tambien los demas instrumentos de donde sean extraido las demas copias”*

En el caso quinto nos encontramos como la familia alega: *“Que en mayor corroboracion de lo expuesto, hace el que por no haberse dudado de sus calidades de Hidalguia, en los Alistamientos hechos para Reemplazos del Exercito en dicho Lugar y Valle de Goñi se le coloco a mi parte en la clase y Lista de Vecinos Hijos Dalgo, y a sus Hijos en la de esentos por dicha razon, como es cierto, publico y notorio, constara en escrituras”*

## 8 - La cuestión Heráldica.

Existe en el viejo Reyno una persona que hace de experto en divisas y armas heráldicas llamado Rey de Armas o Comisionado. En el primer ejemplo, la justificación del empleo del escudo solicitado la otorga:

*“yo don Remon de ozcariz nabarra Rey de armas de su magestad Real en este su Reino de nabarra doy ffe y testimonio que en el libro de armeria de los palacios y casas nobles y de hijos dalgo questa en mi poder del dicho Reino estan esculpidas y pintadas estas armas que de suso estan pintadas las quales dichas armas son del señor de beunçalarrea y son un escudo de oro unas puentes caladizas azules del qual dicho libro las saque y esculpy y pinte...”*

En el tercer caso el Comisionado señala:

*“io el comisionado infraescrito, que haviendo visto y reconocido con especial cuidado el escudo de armas que Miquel de Olló... ha puesto ó mandado poner de su instancia en el frontispizio y en una de las piedras que sirven de llave y remate para laportada principal de la Casa llamada de Urruticoa... se componen de unas mismas divisas...”*

En el cuarto caso, los Baquedano Urdiain aportan como prueba:

*“un testimonio dado por el Rey de Armas en vista de los libros de Armeria, del que resulta, que las Divisas del Escudo de los Urdiaines son seis Lovos, ó Perros pardos,*

*andantes, con las Vocas abiertas y las lenguas fuera en Campo de plata...”*

En el caso quinto, los Martínez de Lizarrondo añaden en su favor un documento consistente en:

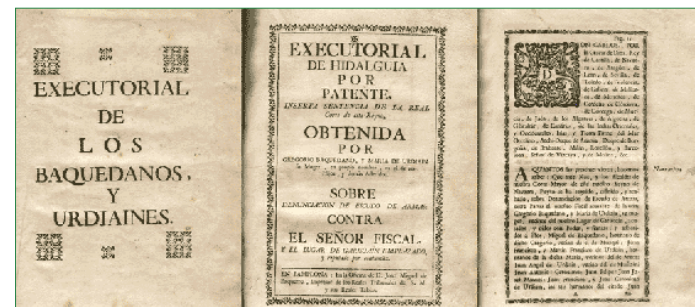
*“Un testimonio en relacion dado por el Comisario que entendió en las pruebas en plenario en Vista de un Escudo de Armas que se halla en la sala principal de la Casa de Martínez de Lizarrondo, de que es dueño dicho Juan Bernardo mi parte, en el que expresa, que dicho escudo esta en un Quadro ingerido en la pared, que denota bastante antigüedad y que sus Divisas son identicas al que han fixado en el frontis de su casa”*

### 9 - La Ejecutoria o Ejecutorial

Y por fin la sentencia que emite la Real Corte después de sus deliberaciones. En el ejemplo primero declaran:

*“En la villa de taffalla en corte y juicio martes a veinte y ocho de henero de mil y quinientos y sesenta y siete años ffue pronunciada y declarada la presente y Retro escripta senya diffinitiva según y como por ella se contiene en pressencia de miguel martinez de lesaca pror del demante y joan de arrayza sustituido fiscal y la corte mando Reportar y en quanto a los Reputados por contumaces por my el escribano infrascrito ffue yntimado el pnte auto en los estrados de las audiencias Reales de la dicha corte pnte el señor alle olleta myn de ugarra. la qual sentencia paso en cosa juzgada en testimonio de lo qual mandamos dar las presentes sellado con el sello de nra Real chan<sup>a</sup> dada en la nra ciudad de pamp so el dicho sello a veinte dias del mes de Febr<sup>o</sup> de mil y qui<sup>s</sup> sesenta y siete años.”*

En el ejemplo segundo, que en realidad se trataba de demostrar la condición de hidalgo para obtener la vecindad forana en el lugar de Sagüés por haber adquirido una casa vecinal en Gazolaz con ese derecho, después de resumir las demandas:



*“declaran poder y deber Gozar el dicho demandante como tal Hijo dalgo que es de la dicha Veçindad forana conforme al fuero y leies de este Reino y otras cossas en el proceso de esta causa contenidas...”*

En los ejemplos tercero y cuarto, después de que el Fiscal examine las pruebas presentadas por la familia declara que:

*“por los documentos y pruebas de testigos que han producido estas partes, precedente los requisitos necesarios, encuentra vuestro Fiscal aceditado al parecer suficientemente quanto propusieron relativo a su filiacion...”*

Y tras unos trámites más, se obtiene la sentencia de la real Corte, que después de volver a mencionar pormenorizadamente a todos los solicitantes, parientes y residentes de unos y otros lugares, describiendo el escudo y otros detalles, determina que:

*“debemos absolver y absolvemos a Gregorio Baquedano y Maria de Urdiain su muger de la acusacion folio doce...”*

### 10 - Conclusión

Tras el Auto favorable, se pasa una notificación a los lugares en cuestión, haciéndoles lectura a los cargos municipales de la resolución, apercibiéndoles para que se den por enterados.

En algunos casos siguen trámites como una petición del procurador de la familia solicitando a:

*“V. M. se despachen a favor de mis partes Egecutoriales por patente en la forma ordinaria con inserción de lo que pedira el procurador...”*

Una dispositiva final da reonocimiento expreso de la condición de hidalguía de la familia en cuestión, con las exenciones propias de los hidalgos y la libertad de uso de su escudo.

#### NOTAS

<sup>1</sup> Ver el testimonio de Juan Martiniz de Echaury en el capítulo séptimo de este artículo.

<sup>2</sup> En la época el maestro hacía también de sacristán y campanero de la iglesia.

<sup>3</sup> El derecho a vecindad viene asociado a una casa que representa el estatus social que proporciona la posesión de la casa y por supuesto los bienes raíces y muebles que la acompañan.

<sup>4</sup> Quizás fueran más de 28, pero desconocemos si el realizador del apeo era riguroso a este respecto.

<sup>5</sup> En contra de una más antigua costumbre de que fueran los más viejos casados del lugar por orden de ancianidad según se extrae de algún pleito que se generó.

<sup>6</sup> El escudo procede de una línea femenina y lo reclaman posiblemente por desconocer el que les corresponde por línea de varones.

<sup>7</sup> En general siempre parece ser la casa la depositaria del derecho de vecindad. Pero este pleito se ve cómo es la casa la depositaria del derecho de vecindad forana también.

<sup>8</sup> Se puede encontrar esta ejecutoria en la página de internet <http://www.lizarrondo.com/>. Empleados estos Ejecutoriales con el amable permiso de su propietario así como las fotos

<sup>9</sup> En este caso la falta de rigor les lleva a usar un apellido y un escudo equivocados, o, escogidos en detrimento del correcto porque el escudo de los Ordériz se corresponde al de los Pérez de Obanos, siendo todos ellos descendientes de la casa Juantorena del lugar de Ordériz

<sup>10</sup> Transcripción realizada por Eduardo González, actual propietario de la Ejecutorial.

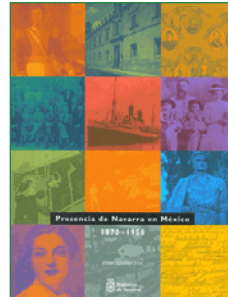


Mendigaña



# Libros

Gran parte de las búsquedas que realizan los genealogistas tienen que ver con la emigración. Atendiendo diversas demandas, en Antzinako se ha creado un grupo de trabajo cuyo objetivo es crear una base de datos de personas que migraron de unos lugares a otros. Las informaciones que acercamos a los investigadores son necesariamente incompletas para que se puedan consultar los libros que las ofrecen. Ése es el motivo por el que en este número presentamos una muestra de las publicaciones que pueden ayudarnos a rastrear estos movimientos de población



Título: Presencia de Navarra en México. 1870-1950  
Autor: Pilar Arcelus Iroz  
Editorial: Gobierno de Navarra. 2001  
ISBN 84-235-2140-0

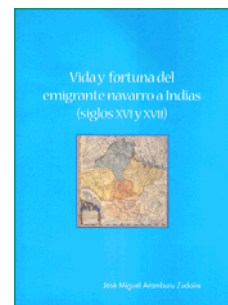
### RESUMEN

Constituye un completo estudio de la influencia que ejercieron en México las diferentes oleadas de emigrantes navarros. Todos ellos, tanto triunfadores como quienes, a pesar del trabajo realizado hubieron de renunciar a sus ilusiones, contribuyeron a la configuración actual de México. Esta contribución es analizada en el libro desde distintos sectores económicos y sociales. La autora presenta un capítulo dedicado a la mujer emigrante, que en tantos casos ha pasado desapercibida, así como a los misioneros navarros que hicieron una labor desde distintas órdenes y congregaciones. Contiene abundante documentación: fotos, cartas, listados de personas...

Título: Emigración navarra del Valle de Baztán a América en el siglo XIX  
Autor: Carlos Idoate Ezquieta  
Editorial: Gobierno de Navarra. 1989  
ISBN: 84-235-0858-7

### RESUMEN

Publicación imprescindible para todos aquellos que estudian genealogía baztanesa. El libro se divide en dos partes: en la primera se hace una introducción histórica de las causas y consecuencias de la emigración a América en un valle navarro. La segunda parte representa una relación exhaustiva de todos los documentos encontrados en Protocolos notariales (AGN) del valle de Baztán que escrituraran cualquier acto asociado a la emigración. La documentación está formada por: Consentimiento paterno para conseguir la emancipación; Pago de la fianza para librarse del servicio militar; Obligaciones que fijan plazos para pagar el billete y contratos de viaje. El destino de estas personas es variado: Argentina, Cuba, Uruguay, México, Venezuela o Puerto Rico y las fechas recorren



Título: Vida y fortuna del emigrante navarro a Indias (siglos XVI y XVII)  
Autor: José Miguel Aramburu Zudaire  
Editorial: Gobierno de Navarra. 1999  
ISBN: 84-235-1852-3

### RESUMEN

Esta publicación nace de una tesis doctoral profundamente documentada. El autor deja claro desde el principio que no se trata de un estudio meramente demográfico, sino que intenta presentar una "visión más pormenorizada, casi prosopográfica, de los emigrantes y sus circunstancias". El libro se divide en 3 partes: la primera ofrece las cifras del flujo migratorio analizando las condiciones sociales y familiares previas. La segunda parte aborda la vida del emigrante en Indias, sus ocupaciones, su nostalgia. En la tercera parte se habla de la vuelta del emigrante transformado en indiano.

# Libros

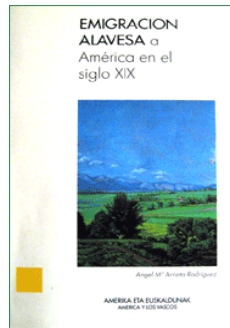
Gran parte de las búsquedas que realizan los genealogistas tienen que ver con la emigración. Atendiendo diversas demandas, en Antzinako se ha creado un grupo de trabajo cuyo objetivo es crear una base de datos de personas que migraron de unos lugares a otros. Las informaciones que acercamos a los investigadores son necesariamente incompletas para que se puedan consultar los libros que las ofrecen. Ése es el motivo por el que en este número presentamos una muestra de las publicaciones que pueden ayudarnos a rastrear estos movimientos de población.



**Título: Los vascos en la Argentina. Familias y Protagonismo.**  
Autor: Fundación Vasco Argentina "Juan de Garay".  
Editorial: Fundación Vasco Argentina "Juan de Garay".  
ISBN 987-97556-5-0

### RESUMEN

El libro "Los Vascos en la Argentina", es una de las obras de mayor esfuerzo de investigación sobre una colectividad inmigratoria. Abarca desde el siglo XVI hasta la actualidad y ha demandado quince años de trabajo realizado por expertos en la materia. En él se encuentran más de 4.500 familias historiadas desde su llegada al país hasta el presente, y 10.000 apellidos ubicados geográficamente por localidades, que constituyen aproximadamente el diez por ciento de los habitantes de la Argentina, comprobándose que la colectividad vasca es la que ha tenido mayor protagonismo socio, económico y cultural en la Argentina. El libro fue editado por la Fundación Vasco Argentina "Juan de Garay" a través del Departamento de Estudios Históricos de la entidad, siendo esta obra una clara expresión cultural por mantener encendido el amor al milenario solar vasco-navarro, a la vez que constituye un homenaje a los antecesores, que tanto han influido en la formación de la Nación Argentina.



**Título: Emigración Alavesa a América en el siglo XIX**  
Autor: Ángel Mª Arrieta Rodríguez  
Edición: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
ISBN-13: 84-457-0180-0

### RESUMEN:

Este libro forma parte de la serie "América y los vascos". El Gobierno Vasco creó dicha serie con el fin de alentar la investigación sobre la participación vasca en el devenir de la historia americana desde el tiempo de los balleneros vascos hasta nuestros días. En este libro, su autor, el historiador, Ángel Mª Arrieta, trata de precisar la participación de los alaveses en el movimiento migratorio a América y qué consecuencias se derivaron del mismo. Fija los elementos o factores que propiciaron dicho movimiento, es decir cuáles fueron las condiciones socioeconómicas y políticas que dieron origen al emigrante alavés del XIX. La ausencia de estudios de dicho movimiento migratorio, y la cantidad de datos así como un listado o exhaustivo con la relación onomástica de emigrantes hace que este libro sea imprescindible para el que quiera profundizar en la historia de Álava. Su autor nos señala que el prototipo de emigrante alavés era el del joven soltero, casi siempre procedente del entorno rural, con parientes o amigos avecindados en el lugar de destino. Cuyo destino fue fundamentalmente Argentina, seguido de Cuba, México y Brasil.

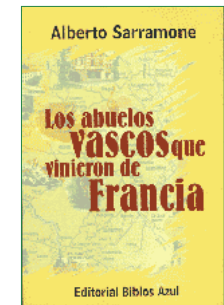


**Título : Les Basques en Amérique**  
Autor : Alberto Sarramone  
Editorial: Atlantica, Anglet, 2004.  
ISBN : 2-84394-691-3

### RESUMEN

Abogado de profesión, natural de Chillar por 1935, don Alberto Sarramone, nos tiene acostumbrados a una búsqueda sin límites de información referente a los vascos que se instalaron en América y sobre todo en el Río de la Plata. Autor tanto en francés como castellano, plantea un inventario completísimo de incógnitas resueltas y muchas que se despiertan nuevamente a través de la historia. Destacado conferencista, es considerado hoy como uno de los mayores especialistas en inmigración pirenaica a América. El autor considera la migración pirenaica a América, durante el siglo XIX, momento en que conoce su mayor apogeo. Las numerosas salidas desde el País Vasco en dirección del Nuevo Mundo marcaron profundamente la región francesa al mismo tiempo que contribuyeron a la historia de países como Argentina y Uruguay. Sobre diferentes sujetos, esta obra propone testimonios, anécdotas, notas y al final se reúnen en varios apéndices, los nombres, ocupación y destino de vascos y berneses llegados al Río de la Plata.

**Título: Los abuelos vascos que vinieron de Francia**  
Autor: Alberto Sarramone  
Editorial: Biblos Azul, 1999  
ISBN 987-99179-9-5



Presentamos en este número las actividades que ha realizado la asociación **ANTZINAKO** en los últimos meses. En su mayor parte han quedado reflejadas en la web de la asociación [www.antzinako.org](http://www.antzinako.org) donde las distintas bases de datos se van actualizando mes a mes.

La base de Linajes se ha acrecentado con los siguientes estudios:

**ALVAREZ, ALVAREZ DE EULATE, ANDUEZA, ARAMBURU, ARANDA, ARRIETA, AZCONA, BARASOAIN 1 Y 2, BARBERIA, BERAMENDI, CIAURRIZ, CIORDIA, CRUZAT, CUENDE, ESCUDERO, GAINZA, GOÑI, LÓPEZ, MARTURET, MORALES, MUNIAIN, MURUZABAL, PERUSQUI, SAGÜES, USTARROZ, YANIZ, YBARREGUIA.**

Además de actualizar las ya existentes, se han sumado nuevas fuentes a la base de Oficios:

**ARQUITECTOS** firmantes del acta de constitución del Colegio de arquitectos vasco-navarro.  
Expedientes de examen de **MAESTROS** para ejercer en Navarra.  
**MADRES PRIORAS** del Monasterio de las agustinas recoletas de Pamplona.  
**ALCALDES** de Galdames  
**MINEROS** en Galdames  
Anuario del **Comercio** y la **Industria** de 1915. Navarra.  
**COMERCiantes**: cargos directivos de la Hermandad de Sta Bárbara

La base de datos de Casas ha seguido añadiendo registros de nuevas fuentes:

Apeo del valle de **Goñi**, 1726  
Apeo del valle de **Echauri**, 1726  
Adjudicación de sepulturas de **Areso**, 1849  
Apeo de **Burguete**, 1726  
Apeo de **Etxalar**, 1645  
Apeo del valle de **Erro**, 1726  
Apeo de **Ostiz**, 1726  
Apeo de **Ezcabarte**, 1726  
Apeo del valle de **Anue**, 1726  
Apeo de la villa de **Peña**, 1726  
Apeo del valle de **Aranguren**, 1726  
Apeo de la villa de **Sada**, 1726  
Apeo del valle de **Esteribar**, 1726  
Recuento parroquial de casas de **Goñi**, 1765  
Recuento parroquial de casas de **Olo**, 1765

Se han empezado a recopilar informaciones para una nueva base de **Emigración**. Con ella se pretende, en la medida de lo posible, centralizar datos de personas que han salido o entrado al país. Esperamos que pueda servir de ayuda para muchas personas. Las fuentes que, por ahora, están disponibles en la web son las siguientes:

**Presencia de Navarra en México 1870-1950** de Pilar Arcelus Iroz

**Emigración navarra del Valle de Baztán a América** de Carlos Idoate Ezquieta

Una nueva aplicación se ha puesto en marcha en la web de **Antzinako**. Se trata de "**ListGene**", un servicio público de consulta genealógica en la web que permite conocer rápidamente a otros genealogistas que tienen intereses comunes. Está basado en la publicación, por parte de los genealogistas que lo deseen, de una "**lista rápida**", es decir, de una lista que indica cuáles son los apellidos que estudia y en qué lugar.

Una vez publicada, esta lista puede ser consultada por todo el mundo atendiendo a 3 criterios:

**Apellido**: en qué lugares se estudia este apellido y quién los estudia

**Localidad:** cuáles son los apellidos estudiados en este lugar y quién los investiga

**Genealogista:** qué apellidos y en qué lugares investiga esta persona. [ListGene](#) permite obtener su mail para poder ponernos en contacto con él

La consulta es libre, sólo hace falta inscribirse para aportar datos. Y esto se puede hacer de dos maneras: o bien introduciendo los datos de forma interactiva desde la página o bien preparando los datos en un archivo que se manda directamente a la web.

[Antzinako](#) tiene su zona de actuación en Euskadi y Navarra pero [ListGene](#) se puede instalar en cualquier otra zona.

Otras características importantes de esta aplicación son:

- Utiliza una base de datos de referencia con las poblaciones de la zona.
- Soporta el multilingüismo.
- Posibilidad de una base de datos de referencia de apellidos para simplificar las búsquedas manteniendo la riqueza del las grafías originales.
- Permite al genealogista asociar un comentario a cada par apellido/lugar

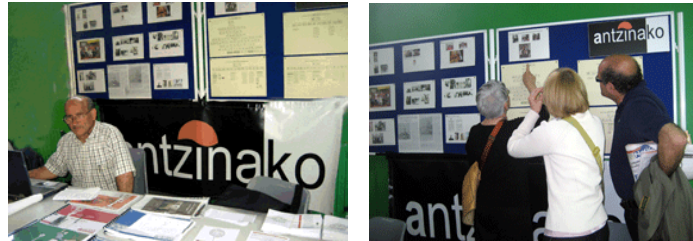
Otras actividades desarrolladas por [Antzinako](#) no se reflejan en la web pero tienen gran interés para los investigadores. Una de ellas ha sido la presentación de una [carta al arzobispado de Pamplona](#) en la que se solicitaba la digitalización y puesta en internet de los índices parroquiales de Navarra.

Una delegación de esta asociación se entrevistó con el archivero del diocesano de Pamplona, José Luis Sales Tirapu y con el arzobispo, Francisco Pérez González. En ambos casos se les transmitió la inquietud que ya plasmábamos en la carta y nuestra percepción es que hay cierta sintonía en este tema aunque, por supuesto, no podemos hablar de algo que se realizará a corto plazo. También nos comentaron que el archivo de Pamplona, tan pequeño que hace imposible atender tantas demandas como hay, va a ser ampliado.

Por último, [Antzinako](#) ha participado en las I Jornadas de genealogía e historia local que, organizadas por [Saratxeta Basaurizale Elkargoa](#), tuvieron lugar en Basauri los días 23 a 25 de mayo de 2008.

Nuestra asistencia obedece a un motivo fundamental y es el apoyar las ferias genealógicas. Nos parece muy interesante el fomento de este tipo de eventos porque pensamos que es la mejor manera de acercar la genealogía e historia local de los pueblos al público. En los distintos stands, las asociaciones, editoriales e instituciones muestran sus novedades, sus ideas y proyectos en los que se ve con claridad la vitalidad de las organizaciones.

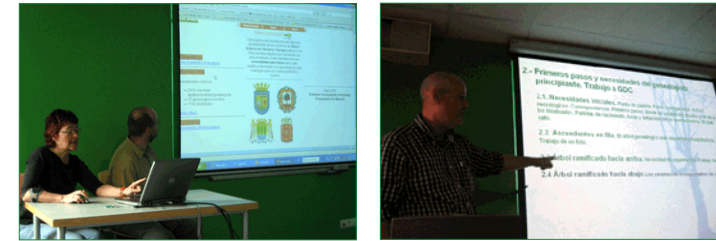
En nuestra mesa se presentaron las revistas de nuestra asociación, que, aunque nacieron para ser digitales, su impresión permitió explicar a algunas personas que por allí pasaron, distintas historias que recogen sus páginas. El deseo de dar la mano al principiante en genealogía para que acceda a todas las herramientas de que disponemos nos hizo elaborar un pequeño folleto divulgativo de introducción a la genealogía que se repartió entre los asistentes. También se exhibió en el stand de Antzinako una exposición sobre la familia [Gurtubay](#) de Basauri realizada por [Maite](#) y [Mertxe Gurtubay](#) en la que se mostraban fotos y ascendencia de buena parte de los que llevan el apellido en Basauri. Se aprovechó el homenaje que se hizo al médico Álvaro Gurtubay para explicar lo expuesto en los paneles a todos los familiares que pasaron por allí.



Por otra parte, **Pili Azkarate**, del archivo municipal de Bergara, impartió un taller en el que explicó el funcionamiento de la nueva página del archivo de Bergara <http://bergarakoartxiboa.net> que presenta una gran variedad de funcionalidades muy útiles para el investigador. Los contenidos harán las delicias de todo aquel que haga búsquedas en esta zona.

Junto a la muestra en los distintos stands de las actividades y publicaciones realizadas en los últimos tiempos, así como los proyectos futuros, en la feria de Basauri se presentaron algunas ponencias interesantes que tuvieron que ver con la búsqueda genealógica y la historia local.

**Antzinako** presentó junto con **GHFPBAM** una ponencia sobre una nueva aplicación. El sábado 24 de mayo **Xavier Cabantous** hizo una exposición titulada “**ListGene: listas rápidas de apellidos por localidades**”. Mucha gente descubrió las utilidades que presenta el programa. Se trata de una aplicación que puede aplicarse a cualquier Comunidad Autónoma o zona histórica, de manera que las personas puedan contactar fácilmente con otras personas que estudian los mismos apellidos. Para ello es muy importante contar con una base de datos de localidades de referencia.



La segunda ponencia de **Antzinako** corrió a cargo de **Enrique Navascués** quien expuso “**La genealogía a través de las casas: el caso Etxauri**”. Fue una charla amena e instructiva en la que se dieron muchas ideas para investigar en una zona concreta. La abundancia de datos de los que dispone **Enrique Navascués** así como su estudio sistemático y riguroso hace que esperemos con impaciencia la publicación de sus investigaciones.

5

Coordinación Conchi Ainciburu  
 Autores Javier Bayona Iturrarte  
 José Miguel Sánchez  
 Xabier Ormaetxea  
 Orlando Obaldía  
 Leo de Rodrigo Gutiérrez  
 José M<sup>a</sup> Auzmendi  
 Enrique Navascués

Diseño Gráfico Ana García Santamaría

